

المثل المقارن

بين

العربية والانكليزية

الدكتور
ممدوح حقيقي

الأمثال صوت الشعب ، تصور تاريخه واثابه وتقاليد ومستواه الثقافي ودرجته الحضارية بلا زيف ولا تزيين . المثل حيادي مطلق الحياد لا يتحيز ، فهو كالمرآة ، تعكس ما يعرض عليها بحاله التي هو فيها ، بغير زيادة ولا نقصان . ومن اراد دراسة أمة من الأمم ، أو شعب من الشعوب ، فما عليه الا ان يتفطن من وراء الاحداث الى جو الامثال ، ليرى من اعاجيب البحث ما يعجز التاريخ عن دركه

وشعوب الارض جميعا ، مرت بأطوار متشابهة في تقدمها وتاخرها ، وكفاحها وتحررها ، في انتصارها وانكسارها ... واشتغلت بالرعي والزراعة والصناعة والتجارة ... ونبغ فيها ادياء وشعراء وفلاسفة وعبارة ومفتون وعلماء ... كما كان فيها بلهاء وحمقى ومغفلون ولصوص ... كان فيها أنبياء وأدعياء ، وعانت أحداثا متشابهة تردد صداها في أمثالها وحكمها . والفكر قدر تساع بين البشر ، لا يستطيع احد ان يدعي احتكاره لفرد أو شعب أو أمة أو عرق أو دولة ... فليس هناك عرق عال وعرق سافل ، ليس هناك شعب مختار وشعب منحط ، خلقوا جميعا متساوين ، وانما حدث التفاوت بينهم ، بمقدار ما استفادوا من نتاج عقولهم أو أهملوه . وقد لاحظت

ذلك في أمثال جميع الأمم ، حتى لقد خطر لي وأنا أقوم ببحثي هذا ، ان أجمع أمير
قدر يمكن من الأمثال المتشابهة في معانيها وفي اللفاظ التي تحدد هذه المعاني ، من
مختلف اللغات التي بصرتني الله بها . فالفيت ذلك طويل الذيل ضامي الحواشي ، لا
يتسع له كتاب كهذا فوفقت عند ما في اللغة الانكليزية وحدها ، لأثبت أن التشابه واقع
تريب ، مع شدة بعدنا عن الشعب الانكليزي في الزمان والمكان والمستوى الحضاري
واختلاف عاداتنا وتباين تقاليدنا في العصر الحاضر . فكيف لو جمعت ما وجدت في
اللغة الفارسية أو التركية مثلا ، وهما قريبتان جدا منا ، ويكاد تاريخنا يتشابه فصولا
وأبوابا ، وتتشاكل تقاليدنا صورا وأنصبا ؟ !

ولم أجد عناء كبيرا في جمع الأمثال الانكليزية ، فقد وجدت مجموعة مطبوعة
مبوبة على حروف المعجم ، الا أنها غير مشروحة ولا معلق عليها الا في النادر القليل ،
وسمعت لأعرف قصة كل مثل فأخفقت ، لأنهم هم أنفسهم لم يفكروا بذلك تفكيرا جيدا
ولا حاولوا كما حاول العرب في تقصي أسباب الأمثال وابتكار أساطير لها لم يجدوا
له قصة معروفة . بل أنهم لم يستطيعوا أن يفكوا المثل عن الحكمة . فجاءت أكثر
أمثالهم حكما اجتماعية وصحية وفكرية وجغرافية ، ترجمتها كما هي بحرفيتها ثم علقت
على كل منها بما يناسبه ويشاكله من مثل أو حكمة أو آية أو شعر . ولو أرسلت
القلم على سجيته لمطبقت على كل مثل من أمثالهم عشرات . فاللغة العربية — بهذا
المعنى — غنية جدا واسعة سعة لا حدود لها ، تميزت بها عن سائر لغات العالم .

والملاحظ في مجموعة الأمثال الأجنبية — وبخاصة منها الانكليزية — أنها تكثر
من الحض على القناعة والصبر والرضاء بمقسوم القدر أو تؤكد على حفظ الصديق.
وتخلو خلوا تماما من الصور البدوية ... ذلك أن أمثالهم جمعت بعد أن تقدموا في طريق
الحضارة خطوات وطيدة . ولأن لغتهم القديمة بادت فاندثرت معها صور المستوى
البدائي الذي عاشوه . على أنهم ما زالوا في دور تطوير اللغة ، حتى ليكاد يستحيل
على الانكليزي المعاصر أن يفهم لغة شكسبير مع قريهم منه . أما نحن فقد اجتزنا دور
الحضارة منذ أكثر من ألفي عام ، واستقرت لغتنا على قواعدنا ، ورست على
أسسها ، ووقفت بشبابها الغض الخالد عصورا طويلة تميز بكمالها ، وتختال
بجمالها الفتان .

وكما نجد في أمثالنا صور الكرم والشهامة والشجاعة والحفاظ على العرض
واضحة أشد وضوح ، نجد في أمثالهم صور البخل الاسكتلندي والتطور الآلي
والصحي ، والتلويع بنقد المرأة نقدا مرا أحيانا ، كوصفها بالحيوان ذي الشمر
الطويل والمقل التصير ، وبيان لها أرواحا تسع ققطا ، والقطة نفسها لها تسعة أرواح ،
وان توتها بلسانها ، وبيان معاشره التين امون من معاشره امرأة شريرة ... الى غير
ذلك مما يزري بقيمة المرأة ويسئ اليها ويشير الى أنهم ما زالوا — على الرغم من

التقدم الحضري الذي وصلوا اليه ، ومظاهر التكريم التي يمنحونها اياها ، ينظرون اليها على انها جنس آخر ادنى من الرجل .

واكثر امثالهم مسجوعة مقفأة ، ترن فيها موسيقا اللغة رنيانا . وقد يحطمون سبيل السجعة تاعدة معروفة من قواعد لغتهم ، حبا بهذا الرنين ، مما يفكرنسا بالاسلوب اللفظي الذي اتبعه كتابنا وشعراؤنا في عهود الانحطاط السياسي الذي بلينا به ابان القرون الوسطى ، وطريقة المحسنات اللفظية التي استخدمناها ، ومهرفنا من اجلها روح المعاني بلا حساب .

وستجد نماذج لكل ما تقدم في الجزء التالي ، كما ستجد امثالا وحكما تتطابق مع ما في اللغة العربية تطابقا تاما حتى بالحرف الواحد ، كقولهم : « الكلام من فضة والسكوت من ذهب ، عامل الناس بما تحب ان يعاملوك به ، اعمل خيرا والقه في البحر ، لا تؤجل عمل يومك الى غد ، من لسعته الحية حذر الحبل ، من سلك الجدد امن العثار ، البرء في التفكير والله في التدبير ، كم من كلام اشد جرحا من حسام ... وامثال ذلك كثير كثير .

وبعد ، افلا يدل هذا على صدق دعوانا : بأن الاطوار المتشابهة التي عاشتها الامم انتجت حكما وامثالا متشابهة ، وانها تتساقى الكؤوس فيما بينها بالتماس التجاري والسياحي والحربي ، وتنقل بعضها عن بعض وترشف جميعها من معين واحد !!

مدوح حقيقي

- A -

- 1 — A bad day never has a good night —
لن يعقب النهار الأسود ليلة بيضاء
لا يثمر الشوك العنب
رب مخيل مخلف
أكثر الظنون ميون
- 2 — A bad thing never dies —
السيئة لا تموت
الأسى لا ينسى
أحقد من جمل
لا تعلم اليتيم البكاء
- 3 — A bean in liberty is better than a feast in prison —
لحبة فول تقيم صلبك وأنت حر،
خير لك من وليمة وأنت حبس
أحب الي من قصر منيف
أحب الي من شق الرغيف
- 4 — A bird in the hand, is worth two in the bush —
عصفور في اليد ، خير من اثنين
على الشجرة
بيضة اليوم ولا دجاجة الغد
- 5 — A bird is known by its note and a man by his talk —
يعرف الطير بشدوه ، والمرء بمنطقه
المرء مخبوء تحت طي لسانه
ان البلاء موكل بالمنطق
المرء بأصغريه : قلبه ولسانه
- 6 — A bit in the morning, is better than nothing all day —
أفطار على كسرة خبز قفار ، خير
من صيام نهار بطوله
ساقية جارية خير من نهر متطوع
الكحل خير من الممي

- 7 — A black hen, lays a white egg — الببيضة البيضاء ، تضعها بجاجة سوداء
- اشتدي أزمة تنفرجي قد آذن ليلىك بالبلج
الصبر مفتاح الفرج
- 8 — A blind man will not thank you for a mirror — لن يشكر الأعمى على مرآة تهديه إياها
ضاعت فلما استحكمت حلقاتها فرجت وكنت أظنها لا تفرج
- 9 — A good heart makes a happy face — يا تارىء العلم بين الجاهلين خطا كموقد الشمع فى قاعات عميان
القلب الطيب ، تشروق نضارته على الوجه
وجهك مرآة نفسك
- 10 — Abundance like want, ruins many — والعين تعلم من عيني محدثها الوفر كالفقر، يحطم كثيرا من الناس
ان كان من حزبها أو من أعادها اذا تل الامكان ، كل اللسان
البطر يعمي النظر
خير الأمور الوسط، حب التناهي غلط
- 11 — A boy begins living when he is born, and a girl when she marries — تبدأ حياة الفتى بالولادة ، والفتاة بالزواج
عقل المرأة فى جمالها ، وجمال الرجل فى عقله
وللذكر مثل حظ الانثيين
- 12 — A candle lights others and consumes itself — تذيب الشمعة نفسها لتضيء لسواها
رب أخ لك لم تلده أمك
اسق أخاك النمرى
- 13 — A cat has nine lives, and a woman has nine cats' lives — للقطة تسعة أرواح ، وللمرأة أرواح تسع قطط
ان النساء شياطين خلقن لنا
- 14 — A chip of the old block — شظية من الجزل القديم
تلك العصا من هذه العصية ، هل تلد الحية الا الحية
ان هذا الشبل من ذاك الأسد
شفتنة اعرفها من اخزم
- 15 — A clean hand wants no washing — اليد النظيفة لا تحتاج الى غسل
العيان لا يحتاج الى بيان
الحق أبلج والباطل لجلج

- 16 — A constant guest is never welcome — ان يرحب كثيرا بالضيف الدائم
ان الطنيلي ثقيل الظل
زر غبا تزدد حبا
- 17 — A contented mind is a continual feast — العقل القنوع في فرحة دائمة
القناعة كنز لا يفنى
عش تنما تكن ملكا
ارض من العشب بالخصوصة
- 18 — A courageous foe is better than a cowardly friend — خصم شجاع خير من صديق جبان
عدو عاقل خير من صديق جاهل
- 19 — A crooked stick will have a crooked shadow — ان يكون للعصا المعوجة الا ظل اعوج
انك لا تجنى من الشوك العنب
فهل يستقيم الظل والعود اعوج ؟!
- 20 — A crowd is not company — ليست الجماعة برفقة
انه لا يرحل رحلك من ليس معك
- 21 — Actions speak louder than words — صوت الأعمال أرفع من صوت
الأقوال
لسان الحال أبين من لسان المقال
اللحظ أصدق من اللفظ
من لا ينفك لحظة لا ينفك لفظه
فضل الفعل على القول مكرمة
السيف أصدق أنباء من الكتب
- 22 — A cunning knave needs no broker — الخبيث المكار لا يحتاج الى سمسار
العوان لا تعلم الخبرة
كل ذي عاهة جبار
- 23 — A danger foreseen is half avoided — الخطر المترقب نصف مدفوع
كل ما لم يكن من الصعب في الأنفس سهل فيها اذا هو كانا
- 24 — A deceitful peace is more harmful than open war — سلم خادعة، شر من حرب مكشوفة
ظاهر العتاب خير من باطن الحقد
- 25 — A deformed body may have a beautiful soul — رب روح جميلة في جسم مشسوه قبيح
المظاهر خداعة
- 26 — A disease known is half cured — اذا عرف الداء سهل الدواء
تشخيص الداء نصف الدواء
لكل طي نشر
لكل شمس مغرب

- 27 — A dog will not cry if you beat him with a bone — لن يبيع عليك الكلب ، اذا قذفته
بمظمة
اطعم الفم تستح العين
- 28 — A donkey asked to a wedding, either to carry water or bring wood — اذا دعى الحمار الى عرس ،
فلنقل الماء او حمل الحطب
دعي الحمار الى مدار ، اما للطحن او لحمل الأحجار
ولا يقيم على ضيم يراد به الا الأذنان : غير الحي والوتد
- 29 — A drowning man will catch at a straw — الغريق يتعلق بقشة
يتعلق الغريق بحبال النور
- 30 — Adversity flatters no man — الأزمات تكشف عن الأصدقاء
للشدائد تذر الرجال
- 31 — Adversity tries friends — عند الشدائد تعرف الاخوان
جزى الله الشدائد كل خير
عرفت بها عدوي من صديقي
- 32 — Advice is never in want — ما خاب من استشار
اذا شاورت العاقل صار عقله لك
- 33 — A fair face may hide a foul heart — رب نفس شريرة وراء وجه صبور
لا يفرتك ما ترى من أناس
ان تحت الضلوع داء ذويها
- 34 — A father is a treasure, a brother is a comfort, but a friend is both — الأب كنز . والآخر عون ، أما
الصديق فكلاهما معا
الزيت في العجين لا يضيع
وليس الدلو الا بالرشاء
- 35 — A fault confessed is half redressed — الاعتراف بالخطأ نصف التوبة
الاعتراف بالخطأ فضيلة
الاعتراف يهدم الاعتراف
لا جرم بعد الندامة
من أقر بذنبه فلا ذنب له
من أقر بذنبه غفر له ربه
- 36 — A fault once denied is twice committed — انكار الخطيئة يضاعفها مرتين
أذل الناس معتذر لثيم
- 37 — A favour ill placed is great waste — وضع المعروف في غير اهله، خسار
كبير
ومن يصنع المعروف في غير اهله
يكن جهده ذما عليه ويندم

- 38 — A fool throws a stone into the well, and a thousand wise men cannot take it out —
 يلقي مجنون بحجر في بئر ، فيعجز
 الف عاقل عن انتشاله منه
 ما كل عثرة تقال
- 39 — A forced kindness, deserves no thanks —
 الإحسان المكره ، لا يستحق الشكر
 من خدم الرجال خدم
- 40 — A friend in need, is a friend indeed —
 الصديق الحقيقي ، هو من تلقاه
 عند حاجتك اليه
 الصديق عند الضيق
 ان أخاك من واساك
- 41 — A friend is best found in adversity —
 الصديق ، هو من تجده عند الشدة
 ان الصديق الحق من كان معك
 ومن يضر نفسه لينعمك
- 42 — A friend that you buy will be bought from you —
 الصديق الذي تشتريه ثمراء ،
 سوف يشتريه منك سواك
 الخاذل أخو القاتل
 النفعي خوان
 لا خير في ود يكون بشافع
 من لم يردك فلا ترده
- 43 — A friend's frown is better than a fool's smile —
 عبوس الصديق خير من ابتسام
 الأحمق
 صديق من صدتك لا من صدتك
- 44 — After a storm comes rain, after clouds sunshine —
 يعقب العاصفة مطر ، وتلي الفيوم
 اشراق الشمس
 الشدة لا تدوم
 كل حال تزول
 اصبر فان عقبى الصبر خير
 الفترات ثم ينجلين
- 45 — After a storm comes a calm —
 يعقب العاصفة هدوء
 ان بعد العسر يسرا
- 46 — After dinner sit a while, after supper walk a mile —
 استرح بعد الغداء قليلا ،
 وتمش بعد العشاء ميلا
 استرح بعد الغداء قليلا
 وتمش بعد العشاء ميلا
- 47 — A full purse never lacks friends —
 الهميان الملائن ، لا يفتقد الخلان
 رأيت الناس تد مالنوا
 التي لمن عنيدته مال
 رأيت الناس تد مالنوا
 التي لمن عنيدته مال

- 48 — Age brings experience, and a good mind wisdom — طول العمر يكسب المرء خبرة والعقل حكمة
 رأي الشيخ خير من مشهد الغلام
- 49 — A gift with a kind face, is a double grace — العطاء مع الوجه البشوش ،
 حسنة مضاعفة
 كاتك تعطيه الذي أنت طالبه تراه اذا ما جئته متهللا
- 50 — A good anvil is not afraid of the hammer — السندان المتين ، لا يخشى المطرقة
 جينة لا تمكر بحرا
 لا يضير السحاب نبح الكلاب
- 51 — A good life keeps off wrinkles — العيش الزافه يبعد الغضون
 ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على عبده
- 52 — A good book is a great friend — الكتاب الجيد صديق حميم
 وخير جليس في الايام كتاب
- 53 — A good example is the best sermon — خير العظات ، القدوة الحسنة
 رب سكوت ابلغ من كلام اصدق من لفظ لحظ
- 54 — A good friend never offends — الصديق الصدوق لا يجابهك بقسوة
 ليس من العدل سرعة العذل
- 55 — A good man will requite a gift, and an illman will ask more — الكريم يقابل الاحسان بمثله
 اما اللئيم فيطلب المزيد
 وان انت اكرمت اللئيم تمردا اذا انت اكرمت الكريم ملكته
- 56 — A good name is better than gold — السمعة الحسنة خير من الذهب
 الثنا خير من الفنى
- 57 — A good surgeon must have an eagle's eye, a lion's heart, and a lady's hand — يجب ان يتحلى الجراح الماهر بعين
 نسر ، وقلب اسد ، ويد امرأة البسى لكل حال لبوسها
- 58 — A good wife and health are a man's best wealth — خير ثروة الرجل ، زوجة سالحة
 وصحة جيدة
 خذ من الدهر ما صفا ، ومن العيش ماكنى
- 59 — A good workman does not quarrel with his tools — العامل البارع ، لا يخاصم ادوات
 عمله

- من لم يدار المشط ينتف لحيته
فلان خراج ولاج
- 60 — A guest wanted comes at meal time — عند الطعام يحضر الضيف المحبب
اذكر غائبا يقترب
- 61 — A hungry man is an angry man — الجائع غضوب
لا راي لحاقن
الجوع كانر
غرثان ناريكوا له
- 62 — A house in the sun, never calls a doctor — البيت الذي تدخله الشمس لا يدخله
الطبيب
- 63 — A hungry stomach has no ears — ليس للمعدة الجائعة آذان
ثلاثة ليس لهم راي : الجوعان والمقرور والخائف
- 64 — A joke never gains an enemy but often loses a friend — لن يكسبك المزاح عدوا
لكنه قد يفقدك صديقا
المزاح لقاح الضفائن
المزاحة تذهب المهابة
- 65 — A liar will not be believed even when he speaks the truth — لا يصدق الكذاب حتى ولو تحدث
صادقا
جاء بقرني حمار
من كذب مرة ، كذب كل مرة
اذا كنت كذوبا فكن ذكورا
- 66 — A little debt makes a debtor, but a great one an enemy — الدين الصغير ، يجعل منك مدينا
وحسب . اما الدين الكبير فيخلق
منك عدوا
الدين هم في الليل وذل في النهار
- 67 — A little knowledge is a dangerous thing — العلم القليل خطر كبير
نصف المتعلم اخطر من جاهل جاهل
الجهل مطية ، من ركبها ذل ، ومن
صحابها ضل
- 68 — A little neglect may breed great mischief — قد يولد الاهمال الصغير الشر
المستطير
ومعظم النار من مستنصر الشرر

- 69 — A little thing in hand is worth more than a great thing in prospect
 قليل في اليد ، خير من الكثير المتمنى
 بيضة اليوم خير من دجاجة الغد
 عصفور في اليد خير من عشرة على الشجرة
- 70 — A living dog is better than a dead lion
 كلب حي خير من أسد ميت
 الحي أفضل من الميت
 كلب عس خير من أسد رابض
- 71 — All doors are open to courtesy
 تفتح للطف جميع الأبواب
 الكلام المعسول يخرج الحية من وكرها
 في سعة الأخلاق كنوز الأرزاق
 أنكم لن تسعوا الناس بأموالكم ، نسعوهم بأخلاقكم
- 72 — All is well, that ends well
 كل الأمور بخير ، إذا انتهت على خير
 الأمور بخواتمها
- 73 — All that glitters is not gold
 ما كل ما يلعب ذهباً
 ما كل بيضاء شحمة ، ولا كل سوداء فحمة
- 74 — All truth is not always told
 لا يصرح دائماً بكل الحقيقة
 ما كل ما يعلم يقال
 لا يقول الحق غير الطفل والاحمق
- 75 — A long tongue has a short hand
 اللسان الطويل يد قصيرة
 أنف في السماء واست في الدتعاء
 وإذا النذل لم يوفق لطمعن
 مد بالهجو مقولاً سياباً
- 76 — A man may lead his horse to water but cannot make him drink
 يستطيع المرء أن يقود حصانه إلى الماء ، لكنه لا يستطيع أن يرغمه على الشرب
 فقد اطاعك من يرضيك ظاهره
- 77 — A man without reason, is a beast in season
 رجل بغير منطق ، حيوان مطبق
 دليل المرء فعله ، ودليل علمه قوله
- 78 — A man is known by the company he keeps
 يعرف المرء بقريته
 المرء مرآة أخيه
 جليس المرء مثله
 قل لى من تعاشر أقل لك من أنت
 عن المرء لا تسأل وسل عن قرينه
 فكل قرين بالمقارن يقتدى
- 79 — A moment's patience is ten years' ease
 لحظة صبر ، راحة عشر سنين
 من صبر ظفر
 الصبر حيلة من لا حيلة له

- 80 — An apple a day keeps the doctor away — اكل تفاحة كل يوم ، يبعد عنك الطبيب طويلا
- 81 — An empty belly hears nobody — البطن الفارغ لا يصغي لنصح احد غرثان فاريكوا له
- 82 — An occasion lost cannot be redeemed — الفرصة الضائعة لا تعوض اذا هبت رياحك فاغتنمها فان لكل خاتمة سكون
- 83 — An ounce of sense is worth a pound of wit — درهم ادراك : خير من قنطار بداهة ادب المرء خير من ذهبه
- 84 — An old man in a house is a good sign — وجود رجل كبير في البيت دليل على ما فيه من خير ليس القوادم كالخوامي السبع سبع ولو كلت مخالبه
- 85 — A proverb is the voice of God — المثل صوت الله
- 86 — A proverb is to speech, what salt is to food — المثل في الكلام كالملح في الطعام من اجمل قليلا سمع جميلا
- 87 — A proverb is the wit of one, and wisdom of many — المثل بداهة فرد ، وحكمة قوم
- 88 — A parent cares for ten children the ten children cannot care for a parent — يعتني الابوان بعشرة اولاد . ويعجز عشرة اولاد عن العناية باحد الابوين ولا يتل لهما ان ولا تنهرهما، وتل لهما قولا كريما
- 89 — Appear always what you are — اظهر دائما بحقيقتك مد رجلك على قدر بساطك المرء حيث يضع نفسه
- 90 — Appearances are deceptive — المظاهر خداعة افراط ناستط
- 91 — A poor man is not recognised by his relatives — قد يتنكر للمعدوم نووه ان الفقير اذا تكلم صادقاً
- 92 — A prophet is not without honour except in his own country — لا كرامة لنبي في وطنه ازهد الناس في العالم : أهله وجيرانه
- 93 — A scabby sheep infects a whole flock — النعجة الجرياء تعدي القطيع كله تد تنسد الرمي على اخواتها شاة تند من القطيع وتمرق
- 94 — A servant is known by his master's absence — يعرف الخادم على حقيقته عند غياب سيده ذهب هيف لاديانها

- 95 — A sign to the wise, and a whistle to the stupid — يفهم العاقل بالإيماء ، والبليد بالصنير
العبد يقرع بالعصا والحمر تكنيه الإشارة
- 96 — A stranger in your house is a witness — الغريب في بيتك شاهد عليك
جاء العيان فالوى بالأسانيد
- 97 — As you sow, so you reap — كما تزرع تحصد
- 98 — As long as the blanket, so far you may stretch — تمدد على طول دنارك
مد رجلبك على قدر لحانك
- 99 — As you make your bed, so you must lie — تمدد على طول فراشك
- 100 — A tree is known by its fruit — تعرف الشجرة بثمرها
ان الجواد عينه مراره
- 101 — A tyrant's breath, is an other's death — تنفس الظالم ، ازهاق لروح سواه
ياكل التمر وارجم بالنوى
- 102 — A woman's strength, is in her tongue — قوة المرأة بلسانها
سلاح الضعيف الشكاية
خرقاء عيابة.
- 103 — A word to the wise is enough — العاقل يفهم بكلمة
ان اللبيب من الاشارة يفهم
ان المعصاة ترعت لذي الحلم
- 104 — A stitch in time, saves nine — الفرزة في وقتها توفر وراءها تسعا
التدبير نصف المعيشة
اذا ضربت فأوجع ، واذا زجرت فأسمع
ولكم في القصاص حياة
اضرب حديدا حاميا لا تنفع منه ان يبرد
- 105 — A fool can ask more questions in an hour, than a wise man can answer in a year — يستطيع المجنون ان يسأل في ساعة واحدة من الاسئلة ما يعجز العاقل عن الاجابة عليها في عام

- B -

- 106 — Barking dogs seldom bite — الكلاب النباحة قليلا ما تعض
من تصرت يده مد لسانه
- 107 — Be good husband, and you will get a penny to spend, a penny to lend, and a penny for a friend — اذا كنت زوجا صالحا ، توفر لك قرش للنفقة، وقرش للقرض وقرش للصديق

- 108 — Be always as merry as you can for no one delights
in a sorrowful man
- عش مرحاً بقدر ما تستطيع فالحزين
لا يسر به أحد
أضحك يضحك لك العالم ، وأبك تنك وحدك
- 109 — Be a friend to yourself, and others will be so to you
- كن صديق نفسك ، يكن الناس لك
أصدقاء
لا ينهض البازي بلا جناح
بالساعة يبطش الكف
- 110 — Be slow to promise, quick to perform
- تأن في منح الوعد ، وأسرع في
إنجازه
الرشف أنقع
- 111 — Be content with your lot, one cannot be first in
everything
- اقنع بما قسم لك ، فلن يكون المرء
مجلياً في كل أمر
وحسبك من غنى شبع وري
- 112 — Be ever vigilant, but never suspicious
- كن دائم الحذر لكن لا تكن شكاكاً
ان سوء الظن من حسن الفطن
- 113 — Be just to all, but trust not all
- واس بين جميع الناس في عدلك ،
لكن لا تمنح ثقتك جميعهم
اتق شر من احسنت اليه
حسن الظن ورطة
- 114 — Be not ungrateful to your old friend
- لا تتنكر للصديق القديم
الصديق القديم والذهب القديم توائم
- 115 — Be silent or speak something worth hearing
- اصمت أبداً ، ولا تتكلم إلا بما هو
خليق بأن يسمع
صوت اذا ما الصمت زين اهله
وفتاق أباكار الكلام المختم
- 116 — Be slow in choosing, but slower in changing
- تأن في اختيارك طويلاً ، وتلبث في
تغييره كثيراً
درء المفسد أولى من جلب النعم
- 117 — Be slow at giving advice, ready to do service
- كن بطيئاً في بذل النصيحة سريعاً
الى عمل الخير
واذا هممت بأمر شر فانتهد
واذا هممت بأمر خير فاعجل
- 118 — Be sure before you marry, of a house to tarry
- قبل اعتزامك الزواج أضمن بيتاً
لسكناك
قبل الرماء تملأ الكنائن

- 119 — Bear and forbear is good philosophy — خير الفلسفات : التحمل والتصبر
كل هم الى فرج
عشّ تنما تعشّ ملكا
حلمي اصم وأذني غير صماء
- 120 — Bear with evil and expect good — تحمل الشر وتوقع الخير
آخ الاكفاء وداهن الاعداء
- 121 — Beat one to frighten another — اضرب رجلا لتخيف سواه
الطير بالطير يصاد
خذ الأمر بقوابله
- 122 — Beauty without bounty avails nought — لا يفني جمال الجسم عن جمال
النفس شيئا
لا بأس بالقوم من طول ومن غلظ
جسم البغال وأحلام العصافير
- 123 — Beauty is but skin deep — الجمال ما خفي وراء الاهداب
الصبا وحده جمال زائل
- 124 — Beauty without virtue is a curse — الجمال بغير فضيلة لعنة
كلام كالمنسل ونعل كالاسل
كلام لين وظلم بسين
- 125 — Beggars must not be choosers — ليس للمستعطي أن يختار
شحاذا ومساوم ؟ !
انتشهي وتشتكي ؟ !
- 126 — Beggars fear no rebellion — المعدمون لا يخشون اللصوص
الصعلوك في القافلة ، آمن شرر تطاع الطريق
الشحاذون لا يخشون الثورة
- 127 — Begging a courtesy is selling liberty — طلب المعروف ، بيع الحرية
الانسان عبد الاحسان
- 128 — Benefits, like flowers, please most, when they are fresh — الاحسان كالزهر ، أكثر ما يسر
ما دام نضرا
تصدأ القلوب كما يصدأ الحديد
- 129 — Beggars breed, and richmen feed — الفقراء ينسلون ، والأغنياء يطعمون
بفات الطير أكثرها نسولا
وأم الصقر مقيلات نذور
- 130 — Better a bad excuse, than none at all — عذر واه خير من لا عذر
ويبقى الود ما بقي العتاب

- 131 — Better a blush in the face than a spot in the heart — احمرار الوجه خجلا ، خير من
لطفة سواد في الضمير
الاعتراف بالخطأ فضيلة
الاعتراف يمحو الاعتراف
- 132 — Better a tooth out, than pain forever — خلع الضرس خير من احتمال ألم
الدائم
وجع ساعة ولا كل ساعة
- 133 — Better be alone, than in bad company — الوحدة خير من جليس السوء
الوحدة عبادة
- 134 — Better be envied than pitied — لأن تكون محسدا، خير من أن تكون
موضع شفقة
اليد العليا خير من اليد السفلى
- 135 — Better be poor and live, than rich and perish — حياة في فقر ، خير من غنى مهلك
والعيش خير في ظلال النوك ممن عاش كسدا
الف عيشة في كدر ، خير من نونة تحت الحجر
- 136 — Better do it, than wish it to be done — لأن تعمل الأمر ، خير من أن تتمناه
معمولا
الاماني بضاعة الموتى
الكسول لا يطول
ليس الرقاد للفتى بمغتم
- 137 — Better live with a dragon, than with a wicked woman — معايشة التنين ، خير من معايشة
امراة شريرة
ياكلني سبع ولا يأكلني كلب
- 138 — Better face a danger once than be always in fear — مجابهة المخاطر ، خير من ترقيبها في
خوف دائم
توقع الشر أشد
- 139 — Better go longing than loathing — فراق بمحبة خير منه مع الكره
لأن تفارق مشتاقا ، خير ممن أن
تفارق كارها
امسك بمعروف أو تسريح باحسان
- 140 — Better the last smile, than the first laughter — البسمة الأخيرة ، خير من الضحكة
الأولى
الذ من الغنيمه الباردة
الرابع من يضحك آخرها

- 141 — Better an empty house, than an ill tenant — لدار خاوية، خير من مستاجر سيء
ويل أهون من ويلين
يختار أهون الشرين
- 142 — Better give the wool. than the whole sheep — لأن ترضخ بالصوف خير من خسارك
القطع كله
بالمال ولا بالأبدان
- 143 — Better go to bed supper-less, than rise in debt — لأن نبيت طاوياء خير لك من أن تصبح
مدينة
الدين هم بالليل وذل في النهار
- 144 — Better late than never — المجيء متأخرا خير من عدم المجيء
مطلقا
لا تستح من إعطاء القليل فـان
الحرمان أقل منه
- 145 — Better no rule than a cruel rule — الفوضى خير من قانون جائر
إذا تلاحت الخصوم تسامت الحلوم
- 146 — Better spared than spent — التوفير خير من التبذير
أمر مبكياتك لا أمر مضحكائك
الف مرة : لعنه الله ، خير من مرة
واحدة : رحمه الله !!
- 147 — Better starve free, than be a fat slave — لأن تموت اعتفانا وانت حر ، خير
من عيشك سميئا في عبودية
لبيت تخفق الأرواح فيه أحب الى من قصر منيف
ولست أرضى قمصا وان يكن من ذهب
- 148 — Better to do well, than to say well — لأن تعمل الحسنى ، خير من أن
تتحدث بها وتقعده
الخير بالتمام
- 149 — Better to slip with the foot, than with the tongue — زلة القدم خير من زلة اللسان
عثرة الأقدام ، أسلم من عثرة الكلام
وزلة الرأي تنسي زلة القدم
- 150 — Better to reign in hell than to serve in heaven — لأن أكون حاكما في جهنم ، خير من
أن أكون محكوما في الجنة
جنة بالذل لا أرضى بها
حمار أركبه خير من جواد يرميني

- 151 — Better unborn than unbread — عدم الوجود خير من عدم التهذيب
المرء بأصغريه : قلبه ولسانه
- 152 — Better untaught than ill taught — جهل مطبق ، خير من علم ناقص
ظن العاقل خير من يقين الجاهل
على خبير وتعت
- 153 — Between the hand and the lip, the morsel may slip — قد تنسرق اللقمة مما بين اليد والفم
الرزق متسوم
ما قسم لغيرك ، حرم عليك
- 154 — Be warned by others' harms — اتعظ بمصائب سواك
العاقل من اتعظ بغيره
- 155 — Beware of a silent dog, and still water — احترس من الكلب الساكت والماء
الراكد
لا يفرك ما ترى من أساس
ان تحت الضلوع داء دويبا
- 156 — Beware of little expenses — حاذر صغرى النفقات
نقطة فوق نقطة تؤلف سيلا
- 157 — Beware of no man than yourself — لا تخش الا نفسك
من اطاع هواه ، باع دينه بديناه
- 158 — Birds of a feather flock together — الطيور المتشابهة الريش تتألف معا
ان الطيور على اشكالها تتع
- 159 — Blood is thicker than water — الدم اكثف من الماء
انا واخي على ابن عمي ، انا وابن
عمي على الغريب
دع العمراء تخطاك
دع الشر يعبر
- 160 — Blood cannot be water — الدم لا يمكن ان يصير ماء
لا ينسى النار الا الحمار
يفنى ما فى الصدور
ويبقى ما فى الصدور
- 161 — Blushing is virtue's colour — حمرة الخجل لون الفضيلة
وانما الامم الاخلاق ما بقيت
فان هم ذهبوا اخلاصهم ذهبوا
- 162 — Boldness in business, is the first, second and third — الجراة فى الاعمال ، هي التسرط
الاول والثاني والاخير
حلبتها بالساعد الاشد

- 163 — Brave actions never want a trumpet
الأعمال الشجاعة لا تحتاج الى نفير
ليعلن عنها
الشجاعة تتحدث عن نفسها
- 164 — Bread at pleasure, drink by measure
كل ما طاب لك الأكل ، أما الشراب
فبمقدار
وإذا شربت فاننسى مستهلك مالي ، وعرضي وأمر لم يكلم
- 165 — Brevity is a great praise of eloquence
الإيجاز ، تسبيح البلاغة العظيم
البلاغة في الإيجاز
- 166 — Bribes will enter without knocking
الرشوة تدخل من دون استئذان
صفيحة المسن تشحذ ولا تتطع
- 167 — Burn not your house to frighten the mice
لا تحرق بيتك لتخيف الفئران
ولا تلقوا بأيديكم الى التهلكة
- 168 — Business and action strengthen the brain, but too
much study weakens it
العمل والحركة يمدان العقل بقوة.
أما الدرس الطويل فينهبه
الحركة بركة
- 169 — Business is the salt of life
العمل ملح الحياة
اعمل ولو بدائق
التمس ولو خاتما من حديد
- 170 — By doing nothing, we learn to do ill
ان الشباب والنراغ والجدة
البهالة تورث البطالة
مفسدة للمرء أي مفسدة
- 171 — By-gones are forgotten
ما مضى فهو منسي
ما مضى فات والمؤمل غيب
ولك الساعة التي أنت فيها
- 172 — By other's faults, wisemen correct their own
العقلاء يصلحون أخطاءهم بأخطاء
سواهم
العائل من اعظ بجريرة سواه
- 173 — By requiting one friend. we invite many
قد تحصل على كثير من الأصدقاء
بمكافاة صديق واحد
من الحية تنشأ الشجرة
- 174 — By the little is known the much
من الصفات تعرف الكبائر
من نمك أدنيك يا إسرائيل
- 175 — By wisdom peace, by peace plenty
العقل يؤدي الى السلم ، والسلم
يأتي بكل شيء
فان جنحوا للسلم فاجنح لها

- 176 — Bye and bye is easily said — من السهل أن تقول وداعا
من أجدب أنتجع
قل سيحوا في الأرض
- 177 — Books are the university of home — الكتب جامعة المنزل
وخير جليس في الأنام كتاب
- C -
- 178 — Calamity is the touchstone of a brave mind — المصيبة ، محك عقل الشجاع
أنا في الحرب العوان غير مجهول المكان
- 179 — Call no man happy till he dies — لا تصف انسانا بالسعادة الا بعد
موته
إذا طلع سهيل رفع كيل ووضع كيل
- 180 — Care and diligence bring luck — العناية والكد يجلبان الجد
من المخض يبدو الزيد
- 181 — Cast no dirt into the well that gives you water — لا ترم أقدارا في بئر تمنحك الماء
من خان هان
- 182 — Catch not at the shadow and loose the substance — لا تتشبث بالظل وتفلت الجسم
المظلل
ومن تصد البحر استقل السواقيا
لا تقطن ذنب الأعمى وترسلها
ان كنت شهما فأتبع رانها الذنبا
- 183 — Censure and scandal are not the same — النقد والاعتياب لا يتشابهان
سهيل والسها لا يلتقيان
لا يجمع سيفان في غمد
- 184 — Cent per cent do we pay for every vicious pleasure — اللذة الدنيئة ندفع ثمنها كاملا
لا تعمل عملا في السر تستحي منه
في الجهر
- 185 — Chance is a dicer — الحظ كلاعب النرد
إذا حلت المقادير بطلت التدابير
رأيت المنايا خبط عشواء من تصب
تمته ومن تخطيء يعمر فيهرم
- 186 — Change of habit cannot alter nature — تغيير العادة لا يغير الطبيعة
الطبع يغلب التطبع

- 187 — Change of pasture makes fat calves — تغيير المرعى يسمن المجول
وسافر نفى الأسفار خمس نوائد
وطول مقام المرء في الحي مخلق
لديباجتيه ماغترب تتجدد
لو أن في شرف الماوى بلوغ منى — لم تبرح الشمس يوما دارة الحمل
- 188 — Charity begins at home but should not end there — يجب ان يبدأ الإحسان في البيت ،
لكن ينبغي الا يقف هناك
أتبع الدلو الرشاء
الأتربون أولى بالمعروف
- 189 — Charity and pride have different aims, yet both feed the poor — الإحسان والتفاخر به متباينان . وان
كان هدف كليهما اطعام الفقير
البنة تهدم الصنيمة
يبني تمرا ويهدم مصرا
- 190 — Cheating play never thrives — الخش لا يفلح أبدا
من غشنا فليس منا
- 191 — Cheat me in the price, but not in the goods — لا عليك ان تخدمني في الثمن ، لكن
لا تفشني في البضاعة
حلال على الشاطر
- 192 — Cherish what you have, and struggle for better — اتنع بما قسم لك، واسع لما هو خير
منه
دع التقادير تجري في أعنتها
ولا تبيتن الا خالي البال
- 193 — Children and chickens must be picking — الأطفال والبجاج دائمة التنقيب
والبحث
الأطفال عناريت صفار
- 194 — Children and fools have merry lives — الأطفال والمجانين سمداء أبدا
استراح من لا عقل له
- 195 — Children and fools tell the truth — الأطفال والمجانين يتحدثون صادقين
لا يتول الحق الا الطفل والأحمق
- 196 — Children are certain cares but uncertain comforts — الأطفال متاعب مؤكدة الوجود
وتسلية غير مضمونة
ان من أزواجكم وأولادكم عدوا لكم
ماحذروهم
- 197 — Children are poor trade — الأولاد تجارة خاسرة
انما اولادكم وأموالكم فتنة

- 198 — Children are poor men's riches — الأولاد ثروة الفقراء
- 199 — Choose a wife by your ear, rather than by your eye — تخير زوجتك بأذنيك لا بعينيك
رب مخيل مخلف
حسن في كل عين من تود
- 200 — Cleanliness is next to holiness — النظافة تالية القداسة
النظافة من الايمان
- 201 — Climb not too high, lest the fall be greater — لا تتسلق الى علو شاهق ، فمقباه
سقوط عظيم
من علا زلقا عن غرة زلجا
- 202 — Clever people often miss their way — قد يخطيء الزكي الطريق
لكل جواد كيوه ، ولكل سيف نبوه ،
ولكل عالم هفوه
- 203 — Clouds that the sun builds them, darken him — تنشىء الشمس السحب ، فلا تلبث
السحب حتى تفتسيها
جزاء سنبار
- 204 — Clumsy jesting is no joking — السخرية المرة ليست مزاحا
- 205 — Come uncalled, sit unserved — المتطفل لا يقدم له طعام
- 206 — Common fame is seldoum to blame — الشهرة المعتدلة ، قليلا ما تترضى
للسوم
لا تكن يابسا فتكسر ، ولا لينبا
نتعصر
- 207 — Common sense is the growth of all countries — الادراك نبات شائع في جميع الاقطار
ومفوق كل ذي علم عليم
- 208 — Compliments cost nothing, yet many pay dear for them — التلطف لا يكلف شيئا ، ومع هذا ،
فكثير من الناس يدفعون به ثمنا
غاليا .
بني ان البر شيء هين
- 209 — Confession of a fault makes half amends — الاعتراف بالذنب ، نصف تعويض
الاعتراف يهدم الاقتراف
لاجرم بعد ندامة
- 210 — Confidence is the companion of success — الثقة رفيقة النجاح
أضيء لي أندح لك

- 211 — Confine your tongue, lest it confines you — قيد لسانك قبل ان يقيدك
ويل للرأس من اللسان
رب رأس حصيد لسان
لا يلدغفك انه ثعبان احذر لسانك أيها الانسان
- 212 — Congricity is the mother of love — التجانس اساس الحب
ان الطيور على اشكالها تقع
- 213 — Consideration is the parent of wisdom — التبصر أبو الحكمة
في الاعتبار غنى عن الاختبار
- 214 — Consult your pillow — اجعل من وسادتك مستشارك
دع الرأي يعقب حتى يختمر
- 215 — Contempt is the sharpest reproof — الازراء أقسى انواع التانيب
آخر الدواء الكي
- 216 — Content is better than riches — القناعة خير من الغنى
القناعة كنز لا يفنى
- 217 — Content is more than a kingdom — القناعة أعظم من مملكة
- 218 — Continual cheerfulness is a sign of wisdom — المرح الدائم ، اشارة من حكمة
المؤمن مشى بش
- 219 — Conservation teaches more than meditation — تعلمك المحادثة أكثر مما يفيدك
التأمل
- 220 — Corruption of the best becomes the worst — اذا انقطع الأخير ، حل الأشر
الخلة تدعو الى السلة
- 221 — Courtesy is inseparable companion of virtue — البشاشة رفيقة الفضيلة الخالدة
لو كنت نظا غليظا لانفضوا من حولك
- 222 — Counsel is no command — ليست النصيحة أمرا
- 223 — Cowards are cruel — الجبناء قساة
كل كلب ببابه نباح
- 224 — Craft must have clothes, but truth loves to go naked — الخداع يحتاج الى كساء يتلفع به
اما الحقيقة ، فتحب ان تمشي عارية
عين الهوى لا تصدق
- 225 — Crooked nature is never made straight by education — الطبع الاعوج لا يقومه التهذيب
وهل يصلح العطار ما انسد الدهر
ذنب الكلب اعوج لا يستقيم ولو
وضعت في الف قالب

- 226 — Custom in infancy becomes nature in old age — العادة المتأصلة في الطفولة تصبح في الكبر طبيعة
الملم في الصغر كالنقش في الحجر
- 227 — Custom is second nature — العادة طبيعة ثانية
من شب على خلق شاب عليه
- 228 — Custom is the guide of the ignorant — العادة دليل الجاهل
انا وجدنا آباءنا على أمة وانا على آثارهم مقتدون
- 229 — Cut your coat according to your cloth — فصل بردك على قدر بزك
تاج المروءة التواضع
اعرف نفسك
- 230 — Cold hands, warm hearts — ايد باردة وقلوب حارة
قد تدمع عينا الصياد وهو يذبح
المصنور
المظهر خداع

- D -

- 231 — Danger and deligth grow on one stock — الخطر والسرور ينبثقان من أرومة واحدة
عدوك من صديقك مستفاد فلا تستكثرن من الصحاب
- 232 — Danger past, God is forgotten — اذا زال الخطر تنوسي الله
ماذا ركبوا في الفلك دعوا الله
مخلصين له الدين ، فلما نجاهم الى البر اذا هم يشركون
واذا مس الانسان ضر دعا ربه
منييا اليه ، ثم اذا خوله نعمة نسي
ما كان يدعو اليه من قبل .
ان الانسان خلق هلوعا ، اذا مسه الشر جزوعا ، واذا مسه الخير منوعا
- 233 — Daughters and dead fish are no keeping wares — البنات والسمك الميت ، ليست بضاعة للحفاظ
هم البنات الى الممات

- 234 — Death and the grave make no distinction of persons — الموت والقبر ، لا يميزان بين متباين البشر
- وَدْفِنَ عَلَى بَقَايَا دَفْنَيْنِ فِي تَقْدِيمِ الْأَزْمَانِ وَالْأَبْسَادِ
رَبُّ لِحْدٍ تَدَّ صَارَ لِحْدًا مَرَارًا ضَاحِكٌ مِنْ تَرَاحُمِ الْأَضْدَادِ
- 235 — Death defies the doctor — الموت يتحدى الطبيب
- وَالنَّاسُ يَلْحُونَ الطَّبِيبَ وَأَنَا غَلَطَ الطَّبِيبِ أَصَابَةُ الْأَقْدَارِ
- 236 — Death is the grand leveller — الموت أعظم من يسوي بين الناس
- مِنَ التَّرَابِ خَلَقْنَا وَإِلَى التَّرَابِ نَعُودُ
- 237 — Death keeps no calendar — الموت لا يعتمد تقويمًا (1)
- أَيْنَمَا كُنْتُمْ يَدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بَرُوجٍ مُشِيدَةٍ
- 238 — Debt is the worst poverty — الدين شر أنواع الفقر
- الدين هم في الليل ، وذل في النهار
- 239 — Deeds are better than words — الأعمال خير من الأقوال
- دَعِ الْأَعْمَالَ تَتَكَلَّمُ
- 240 — Deeds are fruits, words are leaves — الأعمال ثمار ، والأقوال أوراق
- أَنْ الذِّينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَا لَا نَضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا
- 241 — Defer not till tomorrow what may be done to-day — لا تؤجل عمل يومك الى غدك
- 242 — Defiance provokes an enemy — التحدي يثير العداة
- الْمِزَاحُ لِقَاحُ الضَّفَائِنِ
- 243 — Deliver your words not by number but by weight — لا تدفع كلامك بالعدد بل بالوزن
- خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَدَلَّ
- 244 — Denials make little faults great — الإنكار يجعل الخطأ الصغير كبيرا
- أَنْ جَهَنَّمَ كَانَتْ لِلْكَافِرِينَ مَأْبَا
- 245 — Dependence is a poor trade — التواكل تجارة خاسرة
- الْأَمَانِيُّ بِضَاعَةُ الْمَوْتِ
- 246 — Despair gives courage to a coward — اليأس يكسب الجبان شجاعة
- مَكْرَهُ أَخَاكَ لَا يَبْطُلُ

(1) التقويم : دليل تلاحق الأيام والشهور على مدى العام . يسمى في سوريا : روزنامه . وفي مصر : نتيجة .. وفي الشمال الافريقي : كالاندر

- 247 — Destroy the seed of evil, or it will grow up to your ruin — **أتلف بذرة الشر قبل أن تنمو فتدمرك**
من أطاع غضبه ، أضاع آدبه
إذا تلاحت الخصوم ، تساهمت
الخصوم
- 248 — Dexterity comes by experience — **يكتسب الحثق بالتجربة**
الصعب بالممارسة يهون
- 249 — Diamonds cut diamonds — **الماس يقطعه الماس**
لا يفل الحديد الا الحديد
ان الحديد بالحديد يفلح
ولكل شيء آمنة من جنسه — **حتى الحديد سطا عليه الهمرد**
- 250 — Discourse is silver, silence is gold — **الكلام من فضة ، والسكوت من ذهب**
- 251 — Do all you can to be good, and you will be so — **أبذل جهدك لتكون طيبا ، تصبح كما أردت**
المرء حيث يضع نفسه
- 252 — Do as most men do, and men will speak well of you — **أعمل ما يعمله أكثر الناس يطروك**
إذا كنت في قوم فاحلب في انائهم
- 253 — Do as you would be done by — **عامل الناس بما تحب أن يعاملوك به**
- 254 — Do good and cast it into the sea — **أعمل خيرا واطقه في البحر**
- 255 — Do not close a letter without reading it, nor drink water without seeing it — **لا تغلف رسالة قبل أن تقرأها ، ولا تشرب ماء قبل أن تنظر فيه**
تدر لرجلك تبل الخطو موضعها
- 256 — Do not count your chickens before they are hatched — **لا تعد فراخك قبل أن تفقس**
- 257 — Do not forget the one who brought you up — **لا تنس من ربك**
وتل رب ارحبهما كما ربياني صغيرا
- 258 — Do not trouble about trouble till trouble troubles you — **لا تعب بالصعاب قبل أن تتأكدك**
لا تفكر ، لها مدير
- 259 — Do not live to eat, but eat to live — **لا تعيش لتأكل ، بل كل لتعيش**
نحن قوم لا نأكل حتى نجوع ، وإذا
أكلنا لا نشبع
- 260 — Do not trust the flatterers — **لا تثق بالمداهنين**
ان المنافقين في الدرك الأسفل من
النار

- 261 — Do not listen to one, to judge two — لا تستمع الى واحد ثم تحكم على اثنين
آس بين الخصوم
- 262 — Do not put the cart before the horse — لا تضع العربة امام الحصان
ومن يعص أطراف الزجاج فاناه
لا تضع المصا بين الدواليب
- 263 — Do one thing at a time — قم بعمل واحد في الوقت الواحد
لا تحمل بطيختين بيد واحدة
- 264 — Do not praise the beginning, until you see the end — لا تحمد بداية الأمر حتى ترى نهايته
الامور بخواتيمها
- 265 — Do not put off till to-morrow what you can do to-day — لا تؤجل عمل يومك الى غدك
- 266 — Drop by drop the jug is filled — يمتلئ الابريق نقطة نقطة
تبتدىء أطول المسافات بخطوة
- 267 — Do your duty, then claim your right — اد واجبك ثم طالب بحقك
تتطع اعناق الرجال الطامع

- E -

- 268 — Early to bed, and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise — نم مبكرا ، وانهض مبكرا ، تكسب صحة وثروة وعقلا
البركة في البكور
باكر تسمد
- 269 — East or west, home is best — شرق او غرب ، فلن تجد افضل من موطنك
لولا حب الوطن لخرب بلد السوء
- 270 — Eat to live, but do not live to eat — كل لتميش ، ولا تعيش لتاكل
خفف طعامك ، تأمن سقامك
- 271 — Eat at pleasure, drink by measure — كل ما يطيب لك ، واشرب الخمر بمقدار
انها الخمر والميسر والانصاب والازلام
رجس من عمل الشيطان
- 272 — Eat and drink with your relatives, do business with strangers — كل واشرب مع اقربائك وتعامل مع الغريباء
قريبك حبيب وشريكك غريب

- 273 — Education polishes good natures and corrects bad ones — التربية تصقل الطباع الاصيلية وتنقف الطباع السيئة
- 274 — Education begins a gentleman, conversation completes him — التربية تنشئ انسانا مهذبا ، تكمل تثقيفه صحبة الاخير
عاشر التقي تتق ، وعاشر الشقي نشق
من عاشر الحداد اکتوى بناره
- 275 — Either flog the lad, or cease rebuking him — اما ان تؤدب الولد بالضرب او تكف عن توبيخه
اذا اطمت فاشبع ، واذا ضربت فأوجع ، واذا زجرت فاسمع
- 276 — Empty vessels make most sound — الصحاف الفارغة تقمق بشدة
الصوت العالي من الجوف الخالي لا يسمع النقيق في الماء العميق
- 277 — Enemy promises were made to be broken — وعود العدو الى خلف
الحرب خدعة ما في الحجر مبغى
- 278 — Enough is a feast, too much a vanity — الكفاف سرور ، والوفر غرور
فان زاد شيئا عاد ذاك الغنى فقرا غنى النفس ما يكفيك من سد خلة
- 279 — Enquire not what is in others pot — لا تحر ما في قدر غيرك
لا تتدخل فيما لا يعينك
- 280 — Envy never enriched anyman — لم يفن الحسد احدا
الحسود لا يسود ويل للحسود من حسده
- 281 — Envy shoots at others and wounds itself — الحسد يصوب نحو الآخرين ، لكن لا يجرح الا نفسه
له در الحسد ما اعدله ، بدأ بصاحبه فقتله
- 282 — Error is always in haste — الزلة دائما في السرعة
وقد يكون مع المستعجل الزلل الخطأ زاد العجول
رب حثيث مكث
كم من عجلة تهب ريثا

- 283 — Every doubtful accusation leaves a stain behind it — كل تهمة مريبة ، تترك في اثرها وصمة
- 284 — Every reckoning keeps long friends — تسديد الحساب يطيل عمر الصداقة
الحرص قائد الحرمان
تعاشروا كالاخوان ، وتحاسبوا كالأبعاد
- 285 — Every body's business, is nobody's business — لكل امرىء عمله الخاص به
من تدخل فيما لا يعنيه ، لقي ما لا يرضيه
لكل امرىء يومئذ شأن يعنيه
- 286 — Every cock is brave on his dunghill — كل ديك فوق مزبلته شجاع
كل ديك فوق مزبلته صياح
- 287 — Every dog has its day, and every man his hour — واذا ما خلا الجبان بأرض
لكل كلب يوم ، ولكل امرىء ساعة
للكل زمان دولة ورجال
- 288 — Every one is his own doctor — المرء طبيب نفسه
عندك وهي نارتعبيه
- 289 — Every man has his lot — كل امرىء وحظه
لكل انسان ما يهمله
- 290 — Every hour out of bed after midnight, is a nail in your coffin — كل ساعة تسهرها بعد منتصف
الليل مسمار في نعشك
- 291 — Everyone is kin to the richman — كل الناس اقرباء الموسر
رايت الناس قد مالوا الى من عنده مال
- 292 — Everyone blames his faults on the times — كل امرىء ينسب اخطاه الى الزمن
- 293 — Every one should sweep before his own door — على كل احد أن يكنس ما امام بابه
من كان بيته من زجاج فلا يرم الناس بالحجارة
- 294 — Every sin carries its own punishment — كل خطيئة تحمل ضمنها عقابها
من سلك الجدد أمن العثار
ولكم في القصاص حياة
الخطيئة ام العقاب
- 295 — Every slip is not a fall — ما كل زلقة زلة
- 296 — Every thing comes to him, who waits — من تانى ، نال ما تمنى

- 297 — Every thing is good in its season — كل شيء في وقته حسن
- 298 — Every thing must have a beginning — لكل امر بداية
ان صح ان لكل امر مبتدأ صبيرا فان لكل امر منتهى
- 299 — Every tide has its ebb — لكل مد جزر
ما طار طير وارتفع، الا كما طار وتعد
- 300 — Every "why" has a "wherefore" — لكل « لماذا ؟ » اين ؟
لكل سؤال جواب
من دق الباب سمع الجواب
- 301 — Evil communications corrupt good manners — العلاقات السيئة ، تفسد الاخلاق
من باع بعرضه اتفق
وايهاك وايهاه فلا تصحب اخا السوء
- 302 — Example is better than precept — القدوة الحسنة خير من النصيحة
ولكم في رسول الله اسوة حسنة
- 303 — Experience is the mother of science — التجربة ام العلم
الحاجة تنفق الحيلة
الحاجة ام الاختراع
- 304 — Experience without leaning is better than learning without experience — التجربة من غير علم ، خير من علم بغير تجربة
وليس الدلو الا بالرشاء
- F -
- 305 — Face to face, the truth comes out — عند المقابلة تبرز الحقيقة
اذا اختصم اللصوص ظهرت السرقة
- 306 — Fair faces need no paint — الوجوه الصبوحه لا تحتاج الى طلاء
الجمال عون
الحق ابلج
- 307 — Faith sees by the ear — الايمان يرى باذنيه
حبك الشيء يعمي ويصم
- 308 — Faith may move a mountain — الايمان يزحزح الجبل
- 309 — Fall not out with a friend for a trifle — لا تعاد صديقك من اجل امر تافه
حافظ على الصديق ولو في الحريق

- 310 — False friends are worse than open enemies — الأصدقاء المنافقون أشد سوءاً من الأعداء الصريحين
عدو عاتل خير من صديق جاهل
- 311 — Fame is a magnifying glass — الشهرة مرآة مكبرة
- 312 — Fame is but the breath of the people and that often is unwholsome — ما الشهرة الا تنفس الناس وغالبا ما يكون فاسدا
- 313 — Fame is in keeping of the mob — تبقى الشهرة ما بقي الرعاع
- 314 — Fame is the perfume of heroic deeds — الشهرة شذا الأعمال الشجاعة
- 315 — Familiarity breeds contempt — التبذل مجلبة للاستخفاف
المزاحة تذهب المهابة
من جعل نفسه عظما اكلته الكلاب
- 316 — Fancy may kill or cure — قد يقتل الوهم أو يشفي الوهم قتال
- 317 — Faults are thick where love is thin — إذا رق الحب تكاثفت الأخطاء
ولكن عين السخط تبدي المساويا وعين الرضا عن كل عيب كليلية
- 318 — Favour for favour — المعروف بمعروف
هل جزاء الاحسان الا الاحسان
- 319 — Fear is one part of prudence — الحذر جزء من الفطنة
ان سوء الظن من حسن الفطن
- 320 — Fear is stronger than love — الخوف أقوى من الحب
- 321 — Feasting makes no friendship — المآذب لا تكسب صداقات
ما بالخيز وحده يعيش الانسان
- 322 — February sun is greatly won — شمس فبراير (شباط) ربح كبير
يوم السرور قصير
- 323 — Feed a cold and starve a fever — أطعم الزكام واجع الحمى
الحمية رأس كل دواء
- 324 — Felicity lies much in fancy — تضطجع الهناءة الى جانب الوهم
- 325 — Few leaves and bad fruits — أوراق قليلة وثمار ننيئة
أحسنا وسوء كيلة
أكسفا وإسكا
جرع وأوشال
- 326 — Few there are that will endure a true friend — قلة هم الذين يحتلمون الصديق الحقيقي
وأحتلم الصديق ولا أحابي

- 327 — Few words, many deeds — ليكن الكلام قليلا والعمل كثيرا
دع الأعمال تتكلم
- 328 — Fear of the law gives safety — خوف القانون يورث السلامة
- 329 — Fields have eyes, and hedges ears — للحقول عيون ، وللسياج آذان
الحيطان لها آذان
- 330 — Fine clothes may disguise, but silly words will dis-
close a fool — قد تستر الثياب الجميلة الأحمق
فيمره حينئذ التافه
المرء مخبوء تحت طي لسانه لا تحت
طيلسانه
- 331 — Fine clothes oftentimes hide a base descent — كثيرا ما تستر الثياب الجميلة المنبت
السافل
اياكم وخضراء الدمن
- 332 — Fire and straw do not go together — النار والهشيم لا ياتلفان
ما يجمع بين الأروى والنمام
- 333 — Fire and water are good servants, but bad masters ، النار والماء خادمان مخلصان ،
لكنهما سيدان رديتان
ثلاثة لا يقدم عليها الا شجاع أو
مجنون : الماء والنار والرجال
- 334 — Fire and water are not more necessary than friends — ليست النار والماء أكثر ضرورة للمرء
من الإصدقاء
- 335 — First come, first served — السابق تسبق له الضيافة
ما يشتهي ، ولام المخطيء الهبل
- 336 — First deserve, then desire — استوجب حقا أولا ثم طالب به
- 337 — First plan your work, then work your plan — خطط لعملك أولا ، ثم نفذ مخططك
تدر لرجلك تبل الخطو موضعها
منم علا زلقا عن غرة زلجا
- 338 — Fish and guests smell after three days — السمك والضيف ينتنان بعد ثلاثة
أيام
- 339 — Follow the counsel of the wise — اتبع نصيحة العاقل
إذا بلغ الرأي المشورة فاستمن
براي حصيف أو نصيحة حازم
- 340 — Fools step in where angels fear to tread — تدخل الشياطين حيث تخشى
الملائكة أن تتخطى
طريق الضلال واسع فسبح

- 341 — Forbidden fruit is sweetest — أحب أنواع الفاكهة هي المنوعة
أحب شيء الى الانسان ما منعا
المرء تواق الى ما لم ينل
كل ممنوع متبوع
- 342 — For ill do well, then fear not hell — قابل السيئة بالحسنة ، ولا تخش
بعدها جهنم
ويدراون بالحسنة السيئة
ادفع بالتي هي احسن ، فاذا الذي
بينك وبينه عداوة كأنه ولي حميم
- 343 — Forget the past and let bygones be bygones — أنس ما مضى واترك الماضي للماضي
ما مضى فات والمؤمل غيب — ولك الساعة التي أتت فيها
- 344 — Friends are the nearest relations — الأصدقاء هم أقرب الأقرباء
رب أخ لك لم تلده أمك
رب جار أحى عليك من الأهل — وأسخى من ابن عم قريب
- 345 — Forgive and forget — سامح وأنس —
خذ العفو وأمر بعرف وأعرض عن
الجاهلین
- 346 — Fortune favours fools — رزق الحمقى ميسر
ولو كانت الأرزاق تجري على الحجي
هلكن اذن من جهلهم البهائم
- 347 — Fortune favours the brave — الحظ يجود على الشجاع
- 348 — Friends are plenty when the purse is full — يتوافر الخلان حين يمتلئ الهيمان
رايت الناس منفضة — الى من عنده فضة
- 349 — Friendship is the perfection of love — الصداقة تتويج الحب
قال : اتحب اخاك ؟ قلت : نعم ، اذا
كان صديقي
- 350 — From a thorn comes a rose, and from a rose comes
a thorn — قد تثبت الشوكة الوردة ، كما تثبت
الوردة شوكة
قد تثبت الزهور النضرة ، على الدمن
القذرة
- 351 — From hearing comes wisdom, from speaking repen-
tance — الصمت يورث الحكمة ، والكلام
يورث الندامة
ما ان ندمت على سكوتي مسرة — ولقد ندمت على الكلام — مرارا

- 352 — From the lips starts the word, and reaches thousands — تبدأ الكلمة بالشفقتين ، ثم تطير حتى
يسمعا الآلاف
كل سر جاوز الاثنين شاع
- 353 — From the oar to the pulpit — من المجذاف الى المنبر
من الرفش الى العرش
من الغضارة الى الوزارة
امرعت العجزاء
- 354 — From your lips to the ear of God — من فمك الى اذن الرب
ليس دون دعاء المظلوم حجاب
- G -
- 355 — Gain got by a lie, will burn one's finger — ما يكسبه المرء بالكذب ، يحرق به
اصابعه
ما تجلبه الرياح تأخذه الزوابع
- 356 — Garlands are not for every brow — ليست الاكاليل لكل راس
حفت الجنة بالمكاره
- 357 — Generosity is virtue, and misery is vice — الكرم فضيلة ، والبخل رذيلة
- 358 — Give a dog an ill name and you may hang him — اطلق على الكلب اسما قبيحا ،
فيمكنك بذلك ان تشنقه
لكل اسم من مسماه نصيب
- 359 — Give advice in private and praise in public — أسر النصح و أعلن الثناء
- 360 — Give advice to all, but security for none — انصح من شئت ، لكن اياك ان تكفل
احدا
الكنالة ندامة
لا تقرب حروف الشوك : الشركية
والوكالة والكنالة
- 361 — Give and spend, and God will send — اعط وانفق ، فالرزاق هو الله
انفق ما في الجيب ، ترزق من الغيب
- 362 — Give a man luck, and throw him into the sea — اعط الانسان حظا ، و القه في البحر
المجدود مرزوق
- 363 — Giving much to the poor, does increase a man's — احسانك الى الفقراء يزيد من مدخرك
store
يحو الله الربا ويربي الصدقات
من ذا الذي يقرض الله ترضيا
حسنا فيضاعفه له اضعافا كثيرة

- 364 — Give me health and take my wealth — اعطني الصحة وخذ مني الثروة
الصحة غنسى والمرض ضنى
- 365 — Give neither counsel nor salt till you are asked for it — لا تمنح احدا نصحك ولا ملحك ، اذا
لم تسال ذلك
- 366 — Give not pearls to the hogs — لا تهب الخنازير لؤلؤا
مضر كوضع السيف في موضع الندى ووضع الندى في موضع السيف بالملا
- 367 — Glasses and lasses are brittle ware — الزجاج والفتيات هشة (تصفه قابلة
للكر)
رفقا بالتوارير
المرأة ريحانة لا تهرمانه
- 368 — Go not for every grief to the physician, for every
quarral to the lawyer, not for every thirst to the pot — لا تقصد الطبيب في كل الم
ولا المحامي في كل شجار ،
ولا ابريق الماء في كل عطش
- 369 — Go slowly to the entertainment of your friends, but
quickly to their misfortunes — تباطا في قبول ولائم اصديقاتك ،
وسارع اليهم في الملمات
اغشى الوغى واعف عند المنم
- 370 — Go to bed with the lamb and rise with the lark — نم مع الحمل ، وانهض مع القبرة
نم باكرا واستيقظ باكرا
- 371 — God arms the harmless — العجزة يسلمهم الله
كل ذي عاهة جبار
- 372 — God comes at last, when we think is farthest — واخيرا ياتي الله ، ونحن نظنه بعيدا
جدا
ونحن اترب اليه من جبل الوريد
انى تريب اجيب دعوة الداعي اذا
دعاني
فاينما تولوا ثم وجه الله
وهو الذي ينزل الفيث من بعد ما
تنطوا وينشر رحمته
- 373 — God gives his wrath by weight but his mercy without
measure — يبعث الله غضبه بالثاقيل ، ورحمته
بغير قياس
ورحمتي وسعت كل شيء
السيئة بمثلها والحسنة بعشرة
امثالها

- 374 — God helps those who help themselves —
يعين الله من يعينون انفسهم
تم يا عبدي اقم معك
الحركة بركة
ما حك جلدك مثل ظفرك
- 375 — God, our parents, and our masters, can never be
required —
نحن اعجز من ان نرد جميل رينا
وابائنا ومعلمينا
رب اغفر لي ولوالدي
وارحمهما كما ربياني صغيرا
من علمني حرفا كنت له عبدا
وان اشكر لي ولوالديك
- 376 — God stays long, but strikes at last —
قد يمد الله مدا طويلا ، ثم لا يلبث
ان يضرب
ان الله يمهل ولا يمهل
فلا تمجل عليهم انما نعد لهم عدا
- 377 — Good and quickly seldom meet —
قلما تجتمع الجودة والسرعة
الخطا زاد المجدول
رب حثيث مكث.
- 378 — Good clothes open all doors —
حسن الهنءام يفتح جميع الابواب
ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على
عبده
- 379 — Good fame is better than a good face —
السمعة الحسنة خير من الوجه
الجميل
ان الجمال معادن ومناقب اورثن مجدا
- 380 — Good health is above wealth —
الصحة الجيدة مقدمة على الثروة
الصحة غنى
الصحة اولا والمال اخيرا
الصحة تاج على رؤوس الاصحاء
- 381 — Good language cures great sores —
الكلم الطيب يلمس جميع الالام
اليه يصعد الكلم الطيب
- 382 — Good nature is the proper soil, upon which virtue
grows —
الطبع الحسن هو التربة الملائمة
التي تنبت فيها الفضيلة وترعرع
تاج المروءة التواضع
معدن الفضائل ، لين الاخلاق

- 383 — Good horses come from the plains, and from the mountains strong men
تأتي جياد الخيل من السهول ،
والرجال الأثداء من الجبال
الإنسان ابن بيئته
- 384 — Good accounts make good friends
المحاسبة بين الرفاق ، تجعلهم
دائما على وفاق
تعاشروا كالأخوان ، وتعاملوا
كالأجانب
- 385 — Good deeds remain, all things else perish
الأعمال الطيبة خالدة ، وما عدا ذلك
فان
كل من عليها فان ، ويبقى وجه ربك
ذو الجلال والإكرام
خير الأمور أحمدها مغبه
- 386 — Good kings never make war but for the sake of peace
الملوك الصالحون لا يثيرون حربا
الا من أجل السلام
فان جنحوا للسلم فاجنح لها
- 387 — Good to begin well, better to end well
انه لحسن ان تبدأ ببدء جيدة . انما
الأحسن ان تنتهي نهاية جيدة كذلك
الأمور بخواتيمها
- 388 — Grasp all, lose all
من طمع في الكل ، خسر الكل
الطمع غرار عقباه خسار
- 389 — Gratitude is the sign of noble souls
الإعتراف بالجميل، أمانة نبل النفس
رب أوزعني أن أشكر نعمتك التي
أنعمت علي
- 390 — Great designs require great consideration
الخطط العظيمة تتطلب تقديرا عظيما
وتعظم في عين الصغير صغارها
وتصغر في عين الكبير الكبائر
- 391 — Great dangers lead to great honours
عقبى المخاطر العظيمة ، شرف
عظيم
إذا غارت في شرف مروم
فلا تتنح بما دون النجوم
- 392 — Great hopes make great men
المطامح الكبرى ، تصنع رجالا
عظاما
همتي همة الملوك وعزمي
عزم حر يرى المذلة كتمرا

- 393 — Great men have more adorers than friends — المعجبون بعظماء الرجال أكثر من
أصدقائهم
- 394 — Great barkers seldom bite — الكلاب النباحة قلما تعض
من قصرت يده طال لسانه
- 395 — Great minds agree — العقول الكبيرة متوافقة
- 396 — Grace will last, favour will blast — قد يذهب المعروف ، لكننا بركته
تبقى خالدة ، والمن به ينسفه
لا يذهب العرف بين الله والناس
- 397 — Guests that come by daylight are best received — الضيف القادم في وضح النهار ،
يحظى بالترحاب
عند التصريح تريح
- 398 — Guilt is always jealous — الآثم حسود
كاد المريب أن يقول خذوني

- H -

- 399 — Half a loaf is better than no bread — نصف رغيف خير من البقاء بلا خبز
ساقية جارية ، خير من نهر مقطوع
- 400 — Happy is he born, who serves not another's will — السعيد هو من لم يخدم ارادة سواه
الأمير من لا يعرف الأمير
- 401 — Happy is he, that is happy in his children — السعيد من سعد بأولاده
وإجله من نجابة الاولاد نعم الاله على العباد كثيرة
- 402 — Happy men shall have many friends — سعداء الناس كثير أصدقائهم
والناس من يلق خيرا قائلون له ما يشتهي ولا المخطيء الهبل
- 403 — Hatred is blind, as well as love — البغضاء والحب ، كلاهما أعمى
الغرض مرض
حبك الشيء يممي ويصم
- 404 — Have but few freinds, though many acquaintances — ليكن أصدقاؤك قلة ، ومعارفك
كثرا
الف كلب معك قليل ، وكلب واحد
ينبحك كثير
- 405 — He benefits himself, that does good to others — من يعمل خيرا يلقه
ومن يعمل مثقال ذرة خيرا يره

- 406 — He builds on sand — انه يبني على الرمل
ما لا يصلح تركه أصلح
- 407 — He deserves not sweet that will not taste of sour — لا يستحق الحلو من لم يذق الحامض
من لم يركب الأهوال ، لم ينل الآمال
- 408 — He doubles his gift, who gives it in time — من يقيم بعمله في ابانه ، يضاعف في
حسابه
كل فاكهة في فصلها لذيدة
- 409 — He dug a pit for someone else, and he fell into it — حفر حفرة لغيره ، فوقع فيها
من حفر حفرا لآخيه ، كان حفته فيه
- 410 — He is above his enemies, that despises their injuries — من صم أذنيه عن شتمائم خصومه ،
كان أرفع منهم
حلمي أصم وأذني غير صماء
ترفعت عن شتم اللثيم تكريما
- 411 — He is a good orator who convinces himself — من استطاع أن يقنع نفسه ، فهو
خطيب بارع
من عرف نفسه عرف ربه
- 412 — He is afraid even of his shadow — انه ليخاف حتى ظله
الخرع يخينه الشبح
إذا رأى غير شيء ظنه رجلا
- 413 — He is idle that might be better employed — من شغل نفسه بعمل أدنى من
قدرته ، فهو باهل
ولم أر في عيوب الناس عيبا
- 414 — He is never alone that is in the company of noble — من صاحب الأفكار النبيلة ، لا يكون
thoughts وحيدا
- 415 — He is not fit for riches, who is afraid to use them — من خاف استخدام الثروة ، فهو
غير جدير بها
خير مالك ما نفعك
- 416 — He is rich that is satisfied — القنوع غني
القناعة كنز لا يفنى
- 417 — He makes no friends, who never made a foe — من لم يخاصم قط ، لا يكسب
أصدقاء
من لم يعرف كيف يخاصم ، لم يعرف
كيف يصادق
لا صداقة الا بعد خصومة

- 418 — He lives long that lives well — من عاش رافها عاش طويلا
- 419 — He makes a mountain out of a mole hill — يخلق من القارة طودا
(القارة : تل صغير)
يجعل من الحبة تبة
- 420 — He that always complains, is never pitied — من طال تهمره ، لم يشفق عليه
اضحك تضحك الدنيا بمك ، وابك
تبك وحدك
- 421 — He that always fears danger always feels it — من طال خشيته الخطر ، طال
شعوره بسه
من توهم المنريت رآه
- 422 — He that boasts of his own knowledge, proclaims his
ignorance — من تباهى بمعرفته ، أعلن عن
جهالتيه
كالحادي وليس له بعير
كل من يدعي بما ليس فيه
- 423 — He that does lend, does lose his friend — من اقترض صديقه خسره
- 424 — He that eats till he is sick must fast till he is well — من اكل حتى التخم ، فسيصوم حتى
يشفى
ما ملا ابن آدم وعاء شرا من بطنه
المعدة بيت الداء ، والحمية رأس
الدواء
رب اكلة منعت اكلات
- 425 — He that fears you present, will hate you absent — من خافك حاضرا ، ابغضك غائبا
فقد اطاعك من يمصيك مستترا
- 426 — He that gives to be seen, will relieve none in the
dark — من يعط رثاء الناس ، لن يعف عن
احد في الظلام
- 427 — He that goes to bed thirsty rises healthy — من نام عطشان ، نهض معافى
- 428 — He that has no charity, merits no mercy — من لم يحسن ، لا يستحق الرحمة
خذ من اموالهم صدقة تطهرهم
وتركيهم
- 429 — He that has no children knows not what is love — من لم يرزق اولادا ، لم يعرف معنى
الحب
وانما اولادنا بيننا
- 430 — He that has the worst cause makes the most noise — اكثر الناس صراخا ، صاحب
القضية الخاسرة

- 431 — He that has been bitten by a serpent is afraid of the rope
 من لسعته الحية خاف الحبل
 المدوغ يخاف جر الحبل
 من نهشته الحية حذر الرسن
 من احترق نمه بالحليب الساخن،
 نفخ على اللبن الرائب
 لا يلدغ المؤمن من جحر واحد مرتين
- 432 — He that is angry is seldom at ease
 قليلا ما يرتاح المتق
 الغضوب ثق متق
- 433 — He that is innocent, may well be confident
 البريء عظيم الثقة بنفسه
- 434 — He that pays last, never pays twice
 من دفع دينه آخرًا ، فلن يدفعه
 مرتين
 وثيابك تطهر
- 435 — He that requites a benefit pays a great debt
 من قابل المعروف بمثله ، سدد دينا
 كبيرا عليه
- 436 — He that speaks ill of his wife, dishonours himself
 من تحدث عن قرينته بسوء اساء
 الى نفسه
 لعمرک اتی حين الطم وجهها على نائبات الدهر جد لثيم
- 437 — He that will steal an egg will steal an ox
 من هم بسرقة بيضة ، فقد يسرق
 ثورا
 الذي يسرق البيضة يسرق الجمل
- 438 — He that will thrive must rise at five, He that has thriven, may lie till seven
 من رام النجاح ، فلينهض في الساعة
 الخامسة ، اما الموفق ، فيستطيع
 التأخر مستلقيا في فراشه حتى
 السابعة
 البركة في البكور
 باكر تسعد
- 439 — He that would do no ill, must do all good, or sit still
 باذر الصيد مع الفجر تنسى
 من لم يرد ان يكون شريرا فليصنع
 الخير ابدا ، او يكف عنهما معا
 من ابتغاء الخير ، اتقاء الشر
- 440 — He that would have the fruit must climb the tree
 من رغب في الثمرة فليتسلق الشجرة
 من لم يركب الاهوال، لم ينل الآمال

- 441 — He who spends more than he should, shall not have to spend — من أنفق أكثر مما يجب ، فلن يجد ما ينفقه عندما يحتاج إليه
لا تشتتر ما لست في حاجة إليه ، لئلا تتبع ما أنت في حاجة إليه
- 442 — Health is not valued till sickness comes — لا تقدر قيمة الصحة حتى يقع المرض
الصحة تاج على رؤس الأصحاء لا يراه الا المرضى
- 443 — Health is better than wealth — الصحة خير من الغنى
الصحة ثروة خفية
- 444 — Here the hens cackle there they lay eggs — هنا تقويء الدجاجات ، وهناك يضمّن البيض
هذا يصيد وهذا يأكل السمكة
- 445 — He that has many friends has no friends — من كان كثير الأصدقاء ، فليس له صديق
عدوك من صديقك مستفاد فلا تستكثرن من الصحاب
- 446 — He who is content in his poverty is wounderfully rich — القانع بفقره غني عظيم
القناعة كنز لا يفنى
- 447 — He who loves me, loves my dog — من يحبني ، يحب كلبني
اكراما للورد ، يشرب العليق
- 448 — High and low, must obey the law — سواء اكنت رفيعا ام وضيعا ، عليك ان تطيع القانون
الناس سواسية كاسنان المشط
- 449 — Honesty is the best policy — الشرف خير ضمان
- 450 — Hope depressed makes the heart sick — الأمل المطول يمرض القلب
ما أضيق العيش لولا فسحة الأمل
- 451 — Hunger will break through stone walls — الجوع يحطم الجدر الصخرية
الجوع كامر
- 452 — Hunger makes forts surrender — الجوع يرغم الحصون على الاستسلام
- 453 — He who will not when he may when he will he shall have ney — من لا يفتنم الفرصة عند سنوحها
فلن يحوز شيئا ان عزم على ذلك فيما بعد
لا نفع منه ان بررد اضرب حديدا حابيا

- 454 — I am looking for you with a candle —
افتشى عنك بشمعة
اتبع لك من ظلك
مشكاة ديوجين
- 455 — I am proud, and you are proud, and who shall bear —
the ashes round —
انا متكبر وانت متعجرف ، فمن
ينقل الرماد اذن ؟
انا امير وانت امير ، فمن يسوق
الحمير ؟ !
- 456 — I continue to learn as I grow old —
اني استمر في تلقي العلم —
استمرار تقدي في السن .
اطلبوا العلم من المهد الى اللحد
- 457 — I fondle the child to please its father, and the dog —
to please its master —
اداعب الطفل لاسر اياه ، والكلب
لاسر صاحبه
اذا كنت في قوم ، فاحلب في اناتهم
- 458 — I see in you, my mirror, what you see in me —
ارى فيك يا مرآتي ما ترى في
تخبر عن مجهوله مرآته
الصديق مرآة صديقه
- 459 — I wept when I was born, and every day shows why —
بكيت عند ولادتي، وكل يوم يمر بي،
يطلعني على سبب بكائي
دار متى ما اضحكت في يومها ابكت غدا تبا لها من دار
- 460 — I would like to fly, but I have no wings —
اتمنى ان اطير ، لكن ليس لي اجنحة
ارى ماء وبي ظبا شديدا
ولكن لا سبيل الى الورد
- 461 — Idle brains are the devil's workshop —
دماغ الكسلان ، معمل الشيطان
- 462 — Idle people have the most labour —
الكسل اكثر الناس جهدا
- 463 — Idleness always envies industry —
البهالة تحسد الصناعة
- 464 — Idleness is the mother of all evils —
الكسل مبعث الشرور جميعا
- 465 — Idleness is the key to poverty (or beggary) —
الكسل مفتاح الفقر
الكسل مطية الفقر
- 466 — If advice will not improve him neither will the rod —
من لم يصلحه النصيح لاتنفعه الشدة
من لم يصلح باللسان ، فلن يجدي
فيه السنان

- من لم يفهم بالايحاء ، لن يفهم
بالمصا
- 467 — If a man once falls all will tread on him — من شب على شيء شاب عليه
من سقط ، داس عليه الناس جميعا
الضعيف يستهدف
- 468 — If I complain, I reveal my shame — تذهري يفشي ما يخجلني
- 469 — If his nose fell off, he would not stop to pick it up — لو سقط أنفه ، لما انحنى لالتقاطه
لو بلغ الرزق فاه ، لولاه تفاه
- 470 — If it were not for hope, the heart would break — انا انعدم الامل ، انكسر القلب
لا تخرج النفس من الامل حتى تدخل
في الأجل
ما أضيقت العيش لولا فسحة الامل
- 471 — If you wish good advice consult an old man — من طلب النصيحة النصوح ،
فليستشر شيخا كبيرا
راى الشيخ خير من مشهد الغلام
اذا بلغ الراي المشورة فاستمن
- 472 — If you wish the fruit, you must learn to climb the tree — من رغب في الثمرة ، فليتعلم تسلق
الشجرة
- 473 — If you do not succeed, try again — اذا لم تنجح مرة ، عاود مرة اخرى
من ثبت نبت
- 474 — If you chase two horses, both will escape you — اذا اطردت فرسين في آن واحد ،
افلت منك كلاهما
ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه
من امسك بطيختين بيد واحدة
ستطتا منه جميعا
- 475 — If you can not say something good, do not say anything bad — اذا عجزت عن قول الجميل ، فلا
تتحدث بسوء
تكلم بخير والا فاسكت
الصمت اجمل بالفتى
- 476 — If you run after two sheep you will catch neither — اذا اطردت شاتين معا ، افلت
كليهما
- 477 — Ignorance is a voluntary misfortune — الجهل تعس متخير
- 478 — Ill gotten goods, thrive not — المال الحرام لا يثمر

- 479 — Illegal money, will never last — المال الحرام لا يدوم
المال الحرام يذهب وأمله
- 480 — Ill news travel apace — الأخبار السيئة تنتشر بسرعة
أسرع من منحدر سائل — مقالة السوء إلى أهلها
- 481 — In the end things will mend — عقبى الأمور أن تتحسن
اشتدي أزمة تنفجى
- 482 — In things must be, it is good to be resolute — يحسن الحزم فيما لابد أن يقع
إذا لم يكن ما تريد فأرد ما يكون
- 483 — In time of prosperity, friends will be plenty. In time of adversity not one among the twenty — في أيام الرخاء ، يكثر الأصدقاء .
وفي زمن العسرة ، لن تجد
من بين عشرين صاحباً واحداً
منها أكثر الإخوان حين تعدهم
ولكنهم في النائبات قليل
- 484 — It is in black and white letters — أنها بحروف سوداء وبيضاء
واضحة
الحديث بالقلم العريض
أبين من فلق الصبح
وضح الصبح لذي عينين
- 485 — Insult gives birth to insult — المسبة تولد الشتيمة
الشر جلاب الشر
النكلى تحب النكلى
- 486 — Injuries may be forgiven, but not forgotten — قد تغفر الإساءات ، لكنها لن
تنسى
الاسى لا ينسى
- 487 — I taught him to swim, he tried to drown me — علمته السباحة فحاول اغراقى
فلم استد ساعده رمانى
فلم قال قافية هجائى
وكم علمته نظم القوانى
- 488 — It takes two to make a quarrel — لابد لقيام التشاد من وجود شخصين
- 489 — It is easy to despise what you can not get — من السهل احتقار ما لا تقدر على
نواله
قال هذا خامس
- 490 — It is no good crying on spilt milk — لا يحسن البكاء على اللبن المهرق
لا يرد الميت البكاء عليه

- 491 — It is never too late to learn — ما ذهب الزمن على من يريد ان يتعلم
اطلبوا العلم من المهد الى اللحد
- 492 — It is not easy to change a vicious nature — ليس من السهل تغيير الطبع السيء
الطبع يقرب التطبع
وهل يصلح المطار ما انسد الدهر
والشيخ لا يترك اخلاقه حتى يوارى في ثرى رسمه
- 493 — It is a good horse, that never stumbles — الجواد الاصيل لا يكبو
- 494 — I value honour above life — اقدر الشرف اكثر من الحياة
- 495 — If all the days were feasts, to feast would be tedious — لو ان جميع الايام كانت اعيادا
لاصبح التعميد مملا
فاني رايت الشمس زيدت محبة الى الناس ان ليست عليهم بسرمد
- 496 — If you get up late, you must run all day — اذا استيقظت متلثنا ، فستضطر
للركض كل النهار
الارنب والسلحفاة النملة والصرصار

- J -

- 497 — January commits the fault and May bears the blame — يخطيء يناير (كانون الثاني) فيتحمل
عاره (ايار) مايو
الاباء ياكلون الحامض والابناء
يضرسون
ويضرب الثور لما عانت البقر
- 498 — Jestng lies bring serious sorrows — المزاح الكاذب يجلب الكدر العميق
المزاح لقاح الضفائن
صار جدا ما مزحمت به رب جد جره اللعيب
- 499 — Job was not miserable in his sufferings as he was
happy in his patience — لم يكن ايوب تعسا في آلامه ، بمقدار
ما كان سعيدا في صبره
فاصبر كما صبر اولو العزم
ساصبر حتى يعلم الصبر انتسى صبرت على شيء امر من الصبر
- 500 — Jocular slanders often prove serious injuries — كثيرا ما يسبب الافتراء المـزاح
اضرارا جسيمة
ويل للراس من اللسان
تجنب المزاح ولا تكن ملحاحا

- 501 — Joy and sorrow are sisters — السرور والحزن توأمان
تساوي الماء والخشب
- 502 — Joy surfeited turns to sorrow — اذا طمى الفرح انقلب الى ترح
- 503 — Judge not at first sight — لا تحكم لأول وهلة
أول الغزو أخرق
- K -
- 504 — Keep aloof from quarrels be neither a witness nor a party to them — اعتزل المخاصمات ، فلا تك شاهدا
ولا متحيزا لفريق
أبعد عن الشر وغن له
- 505 — Keep good company and you shall be one of the number — صاحب الإخيار تكن واحدا منهم
من صاحب السعيد سعد
- 506 — Keep some till more shall come — احتفظ بالقليل حتى يأتي الكثير
صبايتي تروي وليست غيلا
- 507 — Keep the common road, and you are safe — اسلك الجادة تصل آمنا
الطريق ولو دارت
من سلك الجدد أمن العثار
- 508 — Kindle not a fire that you cannot extinguish — لا توقد نارا تعجز عن اطفائها
الفتنة نائمة لمن الله من أيقظها
- 509 — Kindness comes of will — العطف ينبعث عن الإرادة
أرخوا لها حوارها تحن
- 510 — Kindness is the noblest weapon with which to conquer — الاحسان أنبل سلاح في القتال
وما تتل الأحرار كالعفو عنهم
أحسن الى الناس تستعبد قلوبهم
الانسان عبد الاحسان
- 511 — Kindness effects more than severity — قد تفعل الحسنى ما لا تفعله الشدة
أدفع بالتي هي أحسن فاذا الذي
بينك وبينه عداوة كأنه ولي حميم
- 512 — Know yourself — اعرف نفسك
أعرف نفسك تعرف ربك
- 513 — Knowledge in youth is wisdom in age — العلم في الصغر حكمة في الكبر
العلم في الصغر كالنقش في الحجر
- 514 — Knowledge is power — المعرفة قوة
- 515 — Knowledge is a treasure but practice is the key to it — المعرفة كنز ، مفتاحه العمل

- 516 — Late to bed, late out of it — طول السهر يؤخر الاستيقاظ
من سهر الليل نام النهار
- 517 — Last year always seems better — يبدو العام السابق دائما خيرا من
الحاضر
نعم الجدود ولكن بشئ ما نسلوا
رب يوم بكيت منه فلما صرت في غيره بكيت عليه
- 518 — Lavishness is not generosity — ليس التبذير كرمًا
بين التبذير والاحسان درجة محمودة
هي الاتمساد
- 519 — Lay thing by, they may come to use — احتفظ بما قد يصلح للاستعمال
يوما ما
- 520 — Laziness travels so slowly that poverty overtakes him — يسير الكسل ببطء بطيء ، بحيث
يدركه الفقر
الفقر والكسل صنوان لا يفترقان
- 521 — Lean not on a reed — لا تتكىء على قصبة جوفاء
- 522 — Learning is a sceptre to some, a bauble to others — التعلم صولجان في يد بعض الناس،
وخزعة في يد آخرين
العلم سيف ذو حدين
خير العلم ما نفع
- 523 — Learning is the eye of the mind — العلم باصرة العقل
هل يستوي الذين يعلمون والذين
لا يعلمون ؟
- 524 — Learning is an ornament in prosperity, a refuge in
adversity and provision in old age — العلم في الرخاء زينة ، وفي الشدة
ملجأ ، وفي الشيخوخة نحر
العلم زين وتشريف لصاحبه
- 525 — Learning makes a good man better, and an illman
worse — العلم يزيد الخير خيرا ، والسيء
سوءا
خذ من العلم ما شئت لما شئت
- 526 — Leave not till tomorrow, what can be done to-day — لا تؤخر عمل اليوم الى غد
- 527 — Leave a jest when it pleases you best — دع المزحة ولو أن فيها مسرة
- 528 — Let every man praise the bridge he goes over — دع كل امرئ يثني على الجسر
الذي يمر فوقه
كل حذب بما لديهم فرحون

- 529 — Let bygones be bygones — دع ما مضى لما مضى
ما مضى فات ، وما فات مات
- 530 — Let not your tongue cut your throat — لا تدع لسانك يقطع رقبتك
كم في المتأبر من تتيل لسانه
- 531 — Let woman spin and not preach — دع النساء للفضل لا للوعظ
المرأة ربحانة لا تهرمانه
- 532 — Let us be friends, but let our purses be kept apart — لنكن أصدقاء ، وليبق هيمن كل منا وحده
نتعاشر كالأخوان ونتعامل كالأجانب
- 533 — Life and misery began together — تولد الحياة والتعس معا
عنصر الحياة الالم
تعب كلها الحياة فما أعجب الا من راغب في ازدياد
- 534 — Lies have short wings — اجنحة الكذب قصيرة
حيل الكذب تصير
- 535 — Life is a shuttle — الحياة مكوك
دوام الحال من الحال
- 536 — Life is half-spent before we know what it is — يفوت نصف الحياة قبل ان ندرك
كنهها
- 537 — Life is short, yet sweet — الحياة قصيرة غير انها حلوة
- 538 — Like father, like son — الولد سر ابيه
ومن يشابه اياه فما ظلم
- 539 — Like fault, like punishment — العقاب على قدر الخطا
الجزاء الحق من جنس العمل
كما تدين تدان
ومن اعتدى عليكم فاعتدوا عليه
بمثل ما اعتدى عليكم
العين بالعين والسن بالسن
- 540 — Likeness is the mother of love — المشاكلة ام المجانسة
ان الطيور على اشكالها تقع
- 541 — Lip-honour costs nothing yet may bring in much — اللسان الحلو لا يكلفك شيئا ، ومع
ذلك فهو جلاب للكثير
الكلام المعسول يخرج الحية — وكرها

- 542 — Lip however rosy, must be fed —
 مهما كانت الشفتان حمراوين فانهما
 محتاجتان الى تفضية
 يدوم الحب بالوفاء، والصدقات بالثناء
- 543 — Little and often fill the purse —
 القليل المستمر يفعم الهيمان
 شعرة فوق شعرة تؤلف لحية
 البحر العظيم مكون من نقط صغيرة
 من السواقي تتكون الأنهر
- 544 — Little wealth, little care —
 المال القليل هم صغير
- 545 — Live and let live —
 عش واترك غيرك يعيش
- 546 — Little strokes fell great oaks —
 الضربات الضعيفة ، تطيح
 بالسنديانة الضخمة
 ما بقاء الحجر الصلد على وتعم المعاول
- 547 — Live not to eat, but eat to live —
 لا تعيش لتأكل ، بل كل لتعيش
 نحن قوم لا نأكل حتى نجوع ، وإذا
 أكلنا لا نشبع
- 548 — Long absent soon forgotten —
 من طال غيابه أسرع اليه النسيان
 البعد جفاء
 من غاب غاب نصيبه
 أبعده عن العين يسلك الخاطر
- 549 — Look before you leap, for snakes among sweet flowers creep —
 انظر قبل أن تثب ، فان الأفاعي
 تنساب بين الزهرات الجميلة
 نجا المتأني وخاب العجل
- 550 — Look before you leap —
 انظر قبل أن تثب
 تدر لرجلك قبل الخطو موضعها
- 551 — Lookers on see more than players —
 يرى النظارة أكثر مما يرى اللاعبون
- 552 — Lost time is never found again —
 الوقت الضائع لا يسترد أبدا
 الوقت كالسيف ان لم تقطعه تطعمك
- 553 — Love, a cough, and an itch can not be hidden —
 الحب والسعال والجرب لا يمكن ان
 تخفى
 لن تستر السماء بالقباء
- 554 — Love is blind —
 الحب أعمى
 حبك الشيء يممي ويصم
- 555 — Love laughs a locksmith —
 الحب يهزأ بأقفال الحديد

- 556 — Love sees no fault — الحب لا يرى الخطأ
عين المحب عمياء
- 557 — Lucky in cards, unlucky in love — المحظوظ في لعبة الورق، سيء الحظ
في الحب
- 558 — Lucky men, need no counsel — المحظوظون ليسوا بحاجة إلى
نصيحة
اعطني الحظ والثني في البحر

- M -

- 559 — Maids want nothing but husbands, when they have — العذارى لا يتمنين غير الأزواج
them, they want everything
فاذا حصلن عليهم ، طلبن كل شيء
وهي تغدو من بعده إبليساً
- 560 — Make a page of your own age — اعرف تاريخ نفسك
من غاب أصله دل عليه فعله
- 561 — Make hay while the sun shines — نر التبن والشمس طالعة
إذا هبت رياحك فاغتنمها
- 562 — Man plans many things, God alters his plan — يخطط المرء لأمور كثيرة ، ويخطط
الله له أمورا سواها
المرء يفكر والقضاء يضحك
- 563 — Man proposes, God disposes — المرء في التفكير والله في التدبير
- 564 — Many need much, but one needs everything — القوم يحتاجون إلى كثير ، أما الفرد
فيتطلب كل شيء
- 565 — Many waters cannot quench love — تعجز الأمواه الغزيرة عن اطفاء نار
الحب
- 566 — Manners make the man — المرء بسلوكه
- 567 — Many hands make light work — كثرة الأيدي تخفف العمل
يد الله مع الجماعة
- 568 — Many hands burn the food — كثرة الأيدي تحرق الطعام
ربانان في المركب يفرقاته
- 569 — Man needs money for the evil day — يتطلب المرء المال ليوم النحس
ادخر ترشك الأبيض ليومك الأسود
- 570 — Many words hurt more than swords — كم من كلام أشد جرحاً من حسام
ولا يلتام ما جرح اللسان
جراحات السنان لها التثام
كلم اللسان انكى من كلم السنان

- 571 — Master of many trades wins but few pennies — كثير التجارات قليل المال
كثير الكارات قليل الباربات (عامي)
- 572 — Measure for measure — الصاع بالصاع —
العين بالعين والسن بالسن
ومن اعتدى عليكم فاعتدوا عليه بمثل
ما اعتدى عليكم
- 573 — Men often applaud an initiation, and hiss the real thing — يصفق الناس للتقاليد ، ويهزأون
بالحقاتق
- 574 — Misfortune makes us wise — المصائب تجعل منا حكما —
الآلام صقال النفوس
- 575 — Misfortune never comes singly — المصائب لا تأتي فرادى —
تكاثرت الطباء على خراش — فما يدري خراش ما يصيد
فصرت اذا اصابتنى سهام — تكسرت النصال على النصال
- 576 — Money and friendship bribe justice — المال والصدقة يرشوان العدالة —
جولة الباطل ساعة وجولة الحق
الى قيام الساعة
- 577 — Money is the substance of lust — المال عدة الشهوة —
ان الشباب والفراغ والجدة مفسدة للمرء اي مفسدة
- 578 — Money is a good servant, but a bad master — المال خادم جيد وسيد رديء —
- 579 — More haste, less speed — التسارع ينتج سرعة اضعف —
في الثاني السلامة وفي العجلة الندامة
كم من عجلة وهبت ريثا
- 580 — More have repented of speech than of silence — ما اكثر من ندم على الكلام ، اكثر
مما ندم على السكوت —
ما ان ندمت على سكوتي مرة — ولقد ندمت على الكلام مرارا
- 581 — Most men are slaves because they can not say "No" — اكثر الناس عبيد لانهم لا يقربون
على قولة « لا » —
اذا قلت « لا » فرت وانني شامخ — ورأسي مرموع وتاجي نفساره
- 582 — Much ado about nothing — ضجة عظيمة على لا شيء —
اسمع جمععة ولا ارى طحنا
- 583 — Much outcry, little come — الصراخ عال والجدوى قليلة —
الجنازة حارة والميت كلب
هذا الميت لا يساوي هذا البكاء

- 584 — Make hay while the sun shines — ذر التبن والشمس ساطعة
إذا هبت رياحك فاغتمها فان لكل خافضة سكون
- N -
- 585 — Nature overcomes nurture — الطبع يغلب التطبع
من شب على شيء شاب عليه
- 586 — Nature follows its course, and a cat a mouse — الطبيعة تأخذ مجراها ، والقطة
تتبع فارها
كل ميسر لما خلق له
- 587 — Necessity knows no law — الحاج الحاجة لا يعترف بالقانون
الضرورات تبيح المحظورات
صاحب الحاجة ارعن
- 588 — Necessity is the mother of invention — الحاجة ام الاختراع
الحاجة تفتق الحيلة
- 589 — Neither speak well or ill of yourself, if well, men will
not believe you, if ill, they will believe a great deal
more than you say — سواء انثيت على نفسك ام لمتها،
فالناس لا يؤمنون بما قلت من حسن
ويعتقدون بأكثر مما قلت من سيء
ومن دعا الناس الى ذمه
ذموه بالحق وبالباطل
- 590 — Never fish in troubled water — لا تصطد في الماء العكر
خالف هواك ترشد
- 591 — Never judge from appearance — لا تحكم على المظاهر
رب مخيل مخلف
- 592 — Never put off till to-morrow what you can de to-day — لا تؤجل عمل اليوم الى غد
- 593 — Never trust a friend who deserts you at a pinch — لا تثق بصديق يهجرك في اللحظة
الحاسمة
الخاذل أخو القاتل
الصديق عند الضيق
- 594 — Never trust the advice of a man in difficulties — لا تثق بنصيحة امرئ واقع في شدة
لا رأي لحاتن
- 595 — Never put your eggs all in one basket — لا تضع بيضك جميعه في سلة واحدة
- 596 — New griefs awaken the old — الأحزان الجديدة تثير الأحزان القديمة
الأسى يبعث الأسى
الثكلى تحب الثكلى
وذو القلب الحزين وان تعزى
مشوق حين يلتقى العاشقين

- 597 — New honours change manners
فقد كاد من أعمالهم يقطر الفتر
- 598 — No advice like a father's
لا ناصح كالآب
- 599 — Not cut like unkindness
لا جارح أشد من النظافة
كلم اللسان أشد من كلم السنان
- 600 — No flying from fate
لا مفر من القدر
ان المقدر كائن لا ينمحي
لا عاصم من أمر الله
اينما تكونوا يدرككم الموت
- 601 — No gains without pains
لا ربح بغير مشقة
لولا المشقة ساد الناس كلهم
ولا بد دون الشهد من ابر النحل
- 602 — No gratitude from the wicked
لا يشكر الشرير الاحسان
وان انت اكرمت اللئيم تمسردا
- 603 — No man can recall again yesterday
لا احد قادرا على ارجاع الامس
البارح
ما مضى فقد فات
- 604 — No man is born wise or learned
لم يخلق احد حكيما او عالما
- 605 — None is so blind as he who will not see
لا احد اكثر عمى من الذى لا يريد
ان يرى
الفرض مرض
الفرض يعمي البصيرة
- 606 — No news is good news
انقطاع الاخبار ، نبا خير
- 607 — No power, no respect
لا احترام الا للقوة
حق النسر في مخلبه ، والسبع في
برثنه
- 608 — No smoke without fire
لا دخان بلا نار
- 609 — Novelty gives pleasure
لكل جديد لذة
وجدت جديد الموت غير لذيد
- 610 — Nought shall you have of him who has nothing
لا تأخذ شيئا ممن لا شيء عنده
فاقد الشيء لا يعطيه
- 611 — No one envies the dead
لا يحسد الميت احد
ما ذهبت الا على من قد ذهب

- 612 — No prophet is honoured in his own country — لا كرامة لنبي في وطنه
 زامر الحي لا يطرب
 ازهد الناس في العالم اهله وجيرانه
- 613 — No one believes a liar, even when he tells the truth — لا يصدق الكذاب أحد ، حتى ولو
 تحدث صادقا
 عادت لعترها لميس
- 614 — Not even in paradise can a man live alone — لا يستطيع انسان أن يعيش وحده،
 حتى ولو في الجنة
 الجنة بغير الناس لا تداس
- 615 — Nothing venture, nothing have — لن تحصل على شيء الا بالمزاحمة
 ابتغوا الرزق في تراحم الأقدام
- 616 — Nothing is secret under the sun — لا سر تحت الشمس
- 617 — Nothing dries sooner than tears — لا شيء أسرع الى الجفاف من
 الدموع
 دموع الفاجرة حاضرة
 تتلاشى الأحزان في اطواء الزمان
- 618 — Nothing escapes the master's eye — لا شيء يخفى على عين الخبير
 عين النسر
- 619 — Nothing is easy to the unwilling — لا شيء سهل على من لا يريد
 من ركب رأسه ضلل
- 620 — None but a wiseman can employ leisure well — لا يعرف احد كيف يستفيد من وقت
 فراغه الا العاقل
 الحكيم من وزن وقته بميزان الذهب
- 621 — No wisdom like silence — لا حكمة كالصمت
 الصمت زين وتليل فاعله

- O -

- 622 — Oaks may fall, when reeds brave the storm — قد تسقط العاصفة السنديانة
 وتقاومها القصبه
 لا تحقرن صغيرا في مخاصمة
 ان البعوضة تدمي مقلة الاسد
- 623 — Obedience is better seen in little things than in great — قد تلاحظ الطاعة في الأمور الصغيرة
 أكثر من الكبيرة

- 624 — Of a little take a little and leave a little — خذ من القليل قليلا ، واترك منه كذلك قليلا
تحسبهم أغنياء من التمنف
- 625 — Of all wars, peace ought to be the end — كل الحروب تنتهي بسلام
- 626 — Often a little eating makes a man fat — قد يسمن المرء بالأكل القليل المتواتر
يسمن الثور بضرسه
- 627 — Old men are twice children — الشيخ مضاعف طفل
ومنكم من يرد الى أرذل العمر
- 628 — Old men go to death, but death comes to young men — الشيخ يذهبون الى الموت . اما الشبان فالموت هو الذي يأتيهم
أينما تكونوا يدرككم الموت ولو كنتم في بروج مشيدة
- 629 — Old sayings contain no lie — القالة الخالدة لا تكذب
كلام الخلق صوت الحق
- 630 — Old people's words are weighed with scales — كلمات الشيوخ توزن بميزان
رأي الشيخ خير من مشهد الغلام
- 631 — Old praise dies unless you feed it — يموت الثناء القديم اذا لم تغذيه باستمرار
تدوم الصداقة بالثناء والحب والوفاء
- 632 — One can not be in two places at once — يستحيل على المرء ان يوجد في مكانين معا في آن واحد
ما جعل الله لرجل من تلبين في جوفه
- 633 — One does the blame, another bears the shame — يرتكب احدهم الخطا ، فيعاقب عليه سواه
ويضرب الثور لما عانت البقر
الآباء يأكلون الحصرم والأولاد يضرسون
- 634 — One eye-witness is better than ten hearsays — شاهد عيان واحد ، خير من عشرة على سماع
جاء العيان فالوى بالاسانيد
- 635 — One God no more, but many friends are good store — حسبك من الالهة واحد . اما الكثرة الكاثرة من الأصدقاء فخير طيب
الله عون والمعزة للكائر

- 636 — One hour's sleep before midnight is worth two hours after
 نوم ساعة واحدة قبل منتصف الليل، يعدل نوم ساعتين بعده
 نم باكرا واستيقظ باكرا
 ان لجسمك عليك حقا
- 637 — One man gapes, another man gulps
 يففر احدهم فاه ، فليتهم اللقمة
 سواه
 رب ساع لقاعد
- 638 — One man's meat, is another man's poison
 طعام هذا قد يكون لسواه سما
 ما ينفع الكبد قد يضر الطحال
 محائب قوم عند قوم فوائد
- 639 — One mouse eats the clothes and all the mice get into trouble
 تقرض الثياب فأرة ما ، فيقع في المشكلة جميع الفئران
 ولا تزر وازرة وزر اخرى
 على نفسها جنت برائش
- 640 — One man sets fire to the house and other is blamed
 يحرق احدهم البيت ، فيلام على ذلك غيره
 ويضرب الثور لما عانت البقر
- 641 — One scabby sheep spoils the whole flock
 نعجة واحدة جرباء ، تعدي القطيع كله
 قد تسد المرعى على اخواتها
- 642 — One has the name, and another the work
 ينال الشهرة امرؤ ، والقائم بالعمل سواه
 رب ساع لقاعد
- 643 — Only the mountains do not meet
 الجبال وحدها هي التي لا تتلاقى
 انا وانت والزمان طويل
- 644 — Opportunities do not wait
 الفرص لا تنتظر
 اذا درت نياتك فاحظبها
 وان هبت رياحك فاغتنمها
- 645 — Open rebuke is better than secret hatred
 عذل مكشوف ، خير من بغض مكتوم
 العتاب القاسي خير من مكتوم الحقد
- 646 — Opportunities neglected are lost
 الفرص المهملة تذهب سدى
 اضرب حديدا حاميا
 لا نفع منه ان بررد

- 647 — Oppression causes rebellion — **الظلم يفجر الثورة**
الضغط يولد الانفجار
- 648 — Our desires may end us — **قد تفسدنا الرغائب**
والنفس كالطفل ان تجعله شب على حب الرضاع وان تنطمه ينطم
- 649 — Our pleasures are imagined — **مسرانا متوهمة ، وأحزاننا وقائع**
يوم السرور قصير
الدنيا نوم واحلام والموت يقظة
- 650 — Out of debt, out of danger — **من ابتعد عن الدين ابتعد عن الخطر**
الدين هم في الليل وذل في النهار
- 651 — Out of sight out of mind — **من بعد عن العين ، بعد عن خاطر**
البعد ينسي
البعد جفاء
- 652 — Out of frying pan into the fire — **من المقلدة الى النار**
من الوكف الى الميزاب
كالستجير من الرمضاء بالنار
- 653 — Outwardly a doll, within a plague — **في الظاهر دمية، وفي الباطن طاعون**
ظاهره فيه الرحمة وباطنه فيسه العذاب
بيني قصرا ويهدم مصرا
لسان من رطب ويد من خشب
- 654 — Outwardly a lamb, inwardly a wolf — **في الظاهر حمل ، وفي الباطن ذئب**
من الخارج رخام ومن الباطن سخام
بقل شهر وشوك دهر
- 654 bis — One good turn deserves another — **عمل الخير ينتج خيرا**
من يعمل خيرا يلقه
ومن يعمل مثقال ذرة خيرا يره
- P -
- 655 — Patience is bitter, but bears sweet fruit — **الصبر مر لكنه حلو الثمر**
وجزاهم بما صبروا جنة وحريرا
- 656 — Pain is forgotten where gain follows — **قد ينسى الألم اذا أعقبه ربح**
الضحك من ضحك أخيرا
من يضحك أخيرا يضحك كثيرا .
- 657 — Pardon all but yourself — **سامح جميع الناس ما عدا نفسك**
وخالف النفس والشيطان واعصهما

- 658 — Patience is a flower that grows not in every one's garden — الصبر زهرة لا تنمو في حديقة كل الناس
الصبر صبران : صبر عن تحب،
وصبر على ما تكوره
- 659 — Patience is the best remedy — الصبر خير علاج
- 660 — Patience is a virtue — الصبر فضيلة
- 661 — Patriotism is the best refuge of scoundrels — الوطنية خير ملجأ للاوغاد
الوطنية آخر حصن يلجأ اليه
الخونة
- 662 — Perhaps deeds come with play — ربما تنفذ الأعمال باللعب
رب جد جره اللعب
باللعب والمزاح تتشنى الأرواح
- 663 — Physician! heal yourself — ايها الطبيب ، داو نفسك
طبيب يداوي الناس وهو عليل
يا ايها الرجل المعلم غيره هلا لنفسك كان ذا التعليم ؟ !
ترى التقذى الذي في عين رغيك ، ولا
ترك الممود الذي في عينك
- 664 — Poor men seek meat for their stomach, richmen stomach for their meat — الفقراء يتطلبون طعاما لبطونهم اما
الأغنياء فيفتشون عن بطون
لطعامهم
يموت الفنى من التخمة والفقير من
حاجة اللقمة
كل يغنى على ليلاه
سبحان من أودع في كل قلبها شغله
- 665 — Possession is nine points of the law — التملك يشغل تسعة اعشار القانون
أذل الحرص اعناق الرجال
- 666 — Praise make good men better and bad men worse — الثناء يزيد الصالحين صلاحا ،
والظالمين سوءا
ولكن تأخذ الامهات منه
على قدر القرائح والعلوم
- 667 — Poverty breeds strife — الفقر يولد الكدح
الحاجة ملحاحة دفاعة
- 668 — Poverty is the mother of all arts — الفقر مبعث الفنون جميعا
الحاجة ام الاختراع

| | |
|--|--|
| 669 — Praise the child and you make love to the mother | — دلّل الولد ، تتحبب الى الأم زين في عين والد ولده |
| 670 — Praise to the face is open disgrace | — المدح في الوجه ذم ظاهر |
| 671 — Precious things are for those that can praise them | — الأعلاق جديرة بمن يقدرونها حتى قدرهسا |
| 672 — Presence does more than the written word | — يا قارئ العلم بين الجاهلين خطأ المقابلة أشد فعلا من الكلمة المكتوبة الخط اصدق من اللفظ |
| 673 — Prevention is better than cure | — الوقاية خير من العلاج درهم وقاية خير من قنطار علاج |
| 674 — Pride and grace dwelt never in one place | — التكبر والبركة لا يجتمعان أبدا في مكان واحد المتكبر عدو الله والناس ولا تمش في الأرض مرحا ، انك لن تخرق الأرض ولن تبلغ الجبال طولا |
| 675 — Proverbs are the wisdom of the streets | — الأمثال حكمة الشوارع الامثال حكمة الدهماء |
| 676 — Proverbs are the wisdom of the ages | — الأمثال حكمة الاجيال وتلك الأمثال نضربها للناس |
| 677 — Proverbs are the lamps of speech | — الأمثال مصابيح الأقوال |
| 678 — Proverbs are the adornment of speech | — الأمثال زينة الكلام |
| 679 — Proverbs lie on the lips of fools | — ترقد الأمثال على شفاة الحمقى اعطي مقولا وعدم معقولا خذوا الحكمة من أفواه المجانين |
| 680 — Proverbs are the children of experience | — الأمثال ولائد التجارب |
| 681 — Promise little but do much | — أقل من وعودك وأكثر من أعمالك دع أعمالك تتحدث عنك |
| 682 — Public reproof hardens shame | — التأنيب العلني تخجيل عنيف العتاب العلني سباب |
| 683 — Punctuality is the soul of business | — التدقيق في المحافظة على الوقت روح العمل النظام امام وعد الحر دين |

- 684 — Punctuality is the politeness of princes — النظام من آداب الأمراء
ان الوعد كان مسئولا
- 685 — Put the coward to his mettle and he will fight the devil — شجع الجبان يقاتل الشيطان
مكره أخوك لا بطل
- 686 — Put by, for a rainy day — ادخر شيئا لليوم المطير
اذخر درهمك الابيض ليومك الاسود
- 687 — Put off the evil hour as long as you can — اجل ساعة الشر ما أمكنك التأجيل
واذا هممت بأمر شر فاتسدد
- 688 — Put your trust in God, but keep your powder dry — اتكل على الله ، ومع ذلك احتفظ
ببارودك جافا
اعتقل وتوكل

- Q -

- 689 — Quality without quantity is little thought of — قليلا ما يهتم بالكيف دون الكم
رجل بألف و ألف كتف
- 690 — Quarrels could not last if prudence were on one side — لن يقدر للخصومة أن تطول ، اذا
وقف العقل الى جانب أحد الخصمين
اذا تلاحت الخصوم تساهتت العلوم
- 691 — Quick come, quick go — ما يأتي سريعا يذهب سريعا
في الثاني السلامة وفي العجلة
الندامة
الرشف انتع
- 692 — Quick wits are generally conceited — العقول اللماعة كثيرا ما تنخدع
تد يخدع الأريب ويخفق اللبيب
لكل عالم هفوة ، ولكل جواد كبوّة،
ولكل سيف نبوة
- 693 — Quiet sleep feels no foul weather — النوم المريح لا يشعر بالجو الرديء
الخروف يتقلب على الصوف
- 694 — Quit not certainty for hope — لا تترك الواقع المؤكد وتتعلق
بالممول
الاماني بضاعة الموتى
عصفور في اليد ، خير من عشرة
على الشجرة
الامل الكاذب سراب خادع

- 695 — Quality is better than quantity — يفضل النوع على الكم
- R -
- 696 — Rare commodities are worth more than good ones — السلع النادرة أكثر تكاليف من السلع
الجيدة
اندر من الكبريت الأحمر
- 697 — Rashness is not valour — ليس للتهور قيمة
ليس التهور شجاعة
ليس المغامر محمودا وان سلم .
- 698 — Rather go to bed supperless than rise in debt — خير لك ان تنام جائعا من ان
تصبح مدينا
الدين هم في الليل وذل في النهار
- 699 — Reckon not your chickens, before they are hatched — لا تعد فراخك قبل ان تفقس
الأحمق يعيش في الخيال
- 700 — Reason binds man — العقل عقال
خالف هواك ترشد
- 701 — Red sky at night, shepherd's delight, red sky at morn-
ing shepherd's warning — الشفق المسائي الأحمر ، يسر
الراعي ، والشفق الصباحي الأحمر
انذار له
- 702 — Refuse a wife with one fault and take one with two — ارفض الزوجة ذات النقيصة
الواحدة واقترن بذات النقيصتين
انا الغريق نما خوئي من البلل
- 703 — Religion is the best armour, but the worst cloak — الدين خير درع ، غير انه أسوأ
عباءة
لا خطر كالتعصب الأعمى والتدين
الزائف
- 704 — Remove an old tree and it will wither to death — انقل شجرة كبيرة تذبذب ثم تموت
من شب على شيء شاب عليه
- 705 — Reprove your friend privately, commend him publicly — أنب صاحبك في السر واثن عليه في
الجمهور
صديقك من صدقك لا من صدقك
- 706 — Reputation is often got without merit, and lost wi-
thout fault — قد ينال الشهرة من لا يستحقها ،
وقد يفقدها المرء أحيانا من غير
خطا (او نذب)
الحظ كالناتئة العشواء لا يعرف كيف يصيب ولا كيف يخطيء

- 707 — Rewards and punishment are the basis of good government — الثواب والعقاب ، أسس الحكومة الرشيدة
العدل أساس الملك
- 708 — Riches abuse them who know not how to use them — يسيء الثراء الى الذين لا يعرفون كيف يستخدمونه
ان الشباب والفراغ والجسدة مفسدة للمرء أي مفسدة
- 709 — Riches have wings — للثراء أجنحة
المال طيار
- 710 — Right is like cork never sinks — الحق كالفلين لا يفرق
الحق يعلو ولا يعلو عليه
- 711 — Righteousness exalteth a nation — التواصي بالحق يرفع شأن الأمة
ولتكن منكم أمة يدعون الى الخير يأمرن بالمعروف وينهون عن المنكر
- 712 — Rolling stones gather no moss — الحجارة المتحركة لاتجمع حشيشا
وقد يكون مع المستعجل الزلل
- 713 — Rome was not built in a day — لم تبن روما في يوم واحد
خلق الله العالم في ستة أيام من تانى نال ما تمنى
- 714 — Roses have thorns — للورد أشواك
ان البعوضة تدمي مقلة الاسد
- 715 — Rule lust temper the tongue and bridle the belly — اقمع الشهوة . ورطب اللسان واكبح البطن
خالف هواك ترشد من ترك الشهوات عاش حرا

- S -

- 716 — Sadness and gladness succeed each other — الحزن والسرور متعاقبان
يولج النهار في الليل دوام الحال من المحال
- 717 — Safety lies in talking the truth — النجاة في الصدق
الصدق انجى
- 718 — Sail when the weather is fair you do not know what the morrow will bring — اذا تحسن الجو فاطلع ، انك لا تدري ماذا يجلبه لك الغد
اذا هبت رياحك فاغتنمها فان لكل خافقة سكون

- 719 — Satan finds some mischief still for idle hands to do — لا يزال الشيطان يكفل للأيدي
الباهلة عملا تؤديه
تلب الكسلان مركب الشيطان
- 720 — Say well and do well, end each with one letter, say — قل حسنا واعمل حسنا ، لفظان
well is good, but do well is better مسجوعان بحرف واحد . الأفضل
أن تقول : قل حسنا واعمل أكثر
حسنا
دع اعمالك تتحدث عنك
- 721 — Scandal will rub out like dirt when it is dry — تمحى الفضيحة كما يمحي القدر اذا
جف
ان الحسنات يذهبن السيئات
- 722 — Scatter with one hand, gather with two — فرق بيد واحدة واجمع باليدين معا
اجمع من نملة
ولا تجعل يدك مغلولة الى عنقك ،
ولا تبسطها كل البسط ، فتتعد
ملوما محسورا
- 723 — See, listen, and be silent, and you will live in peace — انظر ، واسمع ، واصمت تعشى في
امسان
لا تثبت الحبة الا اذا دفنت في التراب
- 724 — Self-preservation is the first law of nature — حفظ النفس ، هو أول قانون من
قوانين الطبيعة
كل امرئ عن نفسه يجالد
- 725 — Self-conceit may lead to self destruction — قد يؤدي الغرور الى دمار الغرور
اتيه من توم موسى
- 726 — Send a wise man on an errand and say nothing to — ارسل في حاجتك حكيما ولا توصه
him بشيء
اذا كنت في حاجة مرسلا
فأرسل حكيما ولا توصه
- 727 — Serpents breed in still water — تتوالد الأفاعي في الماء الراكد
قد يتقي السيف وهو مفهد
- 728 — Set a thief to catch a thief — ارسل لصا للقبض على لص آخر
ولكل شيء آفة من جنسه
حتى الحديد سطا عليه البرد
- 729 — Sew and rip and be forever busy — خيط وانقض ، املا وقتك شغلا
الفراغ منسدة

- 730 — Short pleasure, long lament — الملة القصيرة يعقبها ندم طويل
رب عطب تحت طلب
- 731 — Short reckoning make long friends — المحاسبة في الامور الصغيرة تطيل
اهد الصداقات
تعاشروا كالاخوان وتحاسبوا
كالغريباء
- 732 — Sickness is felt, but health not at all — المرض يحس به ، اما الصحة فلا
يشعر بها قطعا
الصحة تاج على رؤوس الأصحاء ،
لا يراه الا المرضى
- 733 — Sickness tells us what we are — المرض يعرفنا بانفسنا (بحقيقتنا)
كم في المصائب من فوائد
- 734 — Silence is consent — السكوت موافقة
رب سكوت ابلغ من كلام
- 735 — Silence is wisdom, when speaking is folly — الصمت حكمة ، عندما يكون الكلام
حمقا
الصمت حكم وتليل فاعله
الصمت زين والسكوت سلامة
- 736 — Six feet of earth make all men equal — في ستة اقدام من الارض (القبر) ،
يتساوى جميع البشر
سمة الارض تضيق على متخاصمين
وقبر بطول ذراعين يتسع لعالمين
رب لحد قد صار لحد مرارا
- ضاحك من تزامم الاضداد
- 737 — Sorrow comes unsent for — الحزن طفيلي ، ياتي بغير دعوة
- 738 — Spare the rod, and spoil the child — ارفع العصا عن طفلك، تفسد تربيته
من ادب ولده ربحه
- 739 — Spare when you are young and spend when you are old — اقتصد في شبابك لتصرف في
شيخوختك
خذ من دنياك لاخرتك ، ومن شبابك
لهرمك ، ومن صحتك لسقمك .
- 740 — Speak well of the dead — تحدث عن الميت بخير
انكروا محاسن موتاكم

- 741 — Speak well of your friend, of your enemy say nothing — اذكر صديقك بالخير ، ولا تتحدث
عن عدوك بشيء
- 742 — Speech is silver, and silence is gold — آخ الأكلفاء ودامن الأعداء
الكلام من فضة ، والسكوت من
ذهب
- 743 — Spend what you have and God will give back more
to you — رب صمت ابلغ من كلام
أصرف يعوض الله عليك
- 744 — Step after step, the ladder is ascended — اصرف ما في الجيب ، يأتك مما في
الغيب
- 745 — Still waters run deep — يصعد السلم درجة درجة
بينى العصفور عشه تشة تشة
- 746 — Store is not sore — الماء الراكد عميق
الدواهي تحت السواهي
- 747 — Straight trees have crooked roots — الاذخار ليس بعار
للأشجار المستقيمة جذور معوجة
لا راحة بدون تعب
منبت المجد عرق ودموع
ولم تعطني الأيام نوما مسكنا
- 748 — Strike while the iron is hot — اذ به الا بنوم مـرد
لا تفزع منه ان بـرد
- 749 — Such a father, such a son — أطرق الحديد وهو ساخن
اضرب حديدا حاميا
كما يكون الأب يكون الابن
الولد سر ابيه
ان هذا الشبل من ذاك الاسد
ان العصا من هذه العصية
هل تلد الحية الا الحية
- 750 — Surgeon should have an eagle's eye, a lion's heart,
and a lady's hand — ينبغي للجراح ان يتحلى بعين نسر
وقلب أسد ويد امرأة
- 751 — Sweet discourse makes short days and nights — الحديث الحلو يقصر الأيام والليالي
يوم السرور قصير

- T -

- 752 — Tailors and writers must mind the fashion — على الخياطين والكتاب ان يراعوا
الذوق العام (الموضة)
- 753 — Take a man by his word and a cow by its horns — خذ الرجل بكلامه ، والبقرة بقرنيها

- يقبض على المرء من فلتات لسانه
يكاد المريب ان يقول خذوني
754 — Take care of the pence, the pounds will take care
of themselves — حافظ على القروش، تحافظ الدينارين
على نفسها بنفسها
- ماء البحر يتجمع من تطرات
755 — Take hold of a good minute — تمسك باللحظة الناجحة
الفرص طيارة
- سر وممر لك
756 — Take the will of the dead — نفذ وصية الميت
- 757 — Take the will of the deed — احكم على النية بالعمل
العبرة للمقاصد والمعاني لا للالفاظ
والمباني
- 758 — Take me when you find me and you will have me
when you need me — التقطني حيثما تجدني ، وستجدني
حين تحتاج الي
الحكمة ضالة المؤمن التقطها حيث
وجدتها
- 759 — Take no thought for the morrow — لا تهتم بالفرد
لا تفكر ، لها مدير
ما مضى مات والمؤمل غيب
760 — Take your head and beat the wall — اضرب راسك بالجدار
انطح الجدار
العناد يقتل السداد
- 761 — Talk much, and err much — كثير الكلام كثير الخطا
افرط فأسقط
- 762 — Talk of an angel and you will hear his wings — انكر الملك تسمع حفيف جناحيه
ابن الحلال يظهر عندما يذكر
- 763 — Talk of the devil and his imp appears — انكر العفريت ينهد لك شيطانه
انكر الذيب واعد التضيب
- 764 — Teaching others, teaches yourself — الا تراه حينما يذكر
الكلب لا يذكر في مجلس
- 765 — Temperance is the best physicien — تعليم سواك يعلمك
الاعتدال خير دواء
الاعتدال خير الاعمال
خير الامور الوسط ، حب التناهي
غلط

- 766 — Ten can be served with the food of one — طعام رجل واحد يكفي عشرة
التدبير نصف المشقة
- 767 — That is true, which all men say — ما اجمع الناس عليه فهو حق
السنة الخلق اقلام الحق
- 768 — That which is evil is soon learnt — الحديث السوء سريع الانتشار
ما اسرع الباطل وابطأ الحق
- اسرع من منحدر سائل
- 769 — The absent party is not so faulty — ليس الغائب دائما مخطئا
الغائب عذره معه
- 770 — The absent party are always at fault — الغائبون هم دائما المخطئون
ليس للغائب حصه
- 771 — The abundance of money ruins youth — وفرة المال تفسد الشباب
ان الشباب والفراغ والجدة
- مفسدة للمراء اي مفسدة
- 772 — The abuse of riches is worse than the want of them — سوء استعمال الثراء ، أكثر اذى
من الحاجة والفقير
خير الأمور الوسط
ان المبذرين كانوا اخوان الشياطين
- 773 — The anvil fears no blows — السنندان لا يخشى وقع المطارق
انا الغريق فما خوفي من البلل
- 774 — The applause of the people is the blast of air — هتاف الجماهير نفخة في الهواء
الثناء غرار
كسراب بقيعة
- 775 — The bait hides the hook — الطعم يخفي الشص
حرة تحت قره
المنافق عدو مستور
- 776 — The best mirror is an old friend — خير المرايا ، الصديق القديم
الصديق مرآة الصديق
- 777 — The burnt child dreads the fire — الولد المحروق يخشى النار
الملدوغ يخاف جر الحبل
- 778 — The devil will find work for idle hands to do — قد يجد الشيطان عملا لمن لا عمل له
تلب الكسلان مركب الشيطان
- 779 — The end makes all equal — الموت يسوي بين جميع الخلائق
رب لحد قد صار لحدًا مرارًا
ضاحك من تراحم الأضداد

- 780 — The early bird catches the worm — العصفور المبكر يلتقط الديدان
باكر سمعد
- 781 — The end justifies the means — الغاية تبرر الوسيلة
- 782 — The exception proves the rule — الشاذ يثبت القاعدة
الشاذ دليل على القاعدة
- 783 — The eye is the pearl of the face — العين لؤلؤة الوجه
انعين مفرقة الحديث
العين ضياء
العين نافذة النفس
- 784 — The eye sees, the hand performs — العين تلاحظ واليد تحقق
- 785 — The father sighs more at the death of one son, than he smiles at the birth of many — يبكي الأب لفقد ولد واحد أضعاف
ما يفرح لولادة عدد من بنيه
ان حزنا في ساعة الموت أضعاف سرور في ساعة الميلاد
- 786 — The fat belly did not invent gun powder — المكرش لم يخترع البارود
البطننة تذهب البطننة
- 787 — The fear of war is worse than war itself — الخوف من الحرب ، أشد سوءا من
الحرب نفسها
- 788 — The fewer his years, the fewer his tears — قصير العمر قليل الدموع
ما طال عمر الفتى الا بالأم
تعب كلها الحياة فما أعجب الا من راغب في ازدياد
- 789 — The fear of God is the beginning of wisdom — راس الحكمة مخافة الله
- 790 — The fingers of the hand are not alike — ليست أصابع اليد متساوية الطول
وجعلنا بعضهم فوق بعض درجات
- 791 — The first breath is the beginning of death — نسمة الولادة الأولى ، هي أول
خطوة نحو الموت
دقات قلب المرء تائلة له
ان الحياة دقائق وثوان
- 792 — The first mistake is a lesson and a teacher for those that follow — الخطأ الأول درس للمخطيء
ومعلم لمن يعقبونه
تعلم من خطئك وخطأ سواك
- 793 — The first step to virtue is to abstain from vice — الخطوة الأولى نحو الفضيلة هي
الامتناع عن الرذيلة
من ابتغاء الخير اتقاء الشر

- 794 — The first man's steps became a bridge for the second one — خطوات الانسان الأول ، أصبحت جسرا لمن يليه
- 795 — The good mother says not "will you" but gives — الأم الصالحة لا تسألك فيها اذا كنت تريد ، بل تعطيك مبتدئة الكرم طبع واللؤم طبع لا يسألون اخاهم حين يندبهم في النائبات على ما تمال برهاننا
- 796 — The greatest hate springs from the greatest love — اعظم الكراهية ينبع من اعظم الحب كلا طرفي هرشى لهن طريق
- 797 — The greatest conqueror is he who conquers himself — اعظم المنتصرين من انتصر على نفسه رجعنا من الجهاد الأصفر الى الجهاد الأكبر وجاهد النفس والشيطان واعصهما وان هما محضاك النصح فاتهم
- 798 — The hand that gives gathers — اليد المعطاءة جماعة الكريم مرزوق
- 799 — The hen drinks water and looks up toward God — تشرب الدجاجة ثم ترفع رأسها الى ربها وبالشكر تدوم النعم
- 800 — The higher the ape goes the more he shows its tail — كلما تعالى القرد وارتفع ، تبنى ذيله أكثر انف في السماء واست في الدتعاء حظ في السحاب وعقل في التراب
- 801 — The higher up, the greater the fall — بقدر الصعود يكون السقوط فمن علا زلقا عن غرة زلجا
- 802 — The kettle calls the pot black — غير الأبريق القدر بالسواد داء الضائر
- 803 — The late comer gets the bones — من تاخر عن الدعوة حصل على العظام وعجلت اليك رب لترضى
- 804 — The last drop makes the cup run over — النقطة الأخيرة تطفح بالكاس القشة التي قصمت ظهر البعير
- 805 — The last suitor wins the maid — الخاطب الأخير يحظى بالفتاة جاء التالي وتال المال مالي

- 806 — The lazy servant, to save one step, goes eight
الخدّام الكسول يمشي ثمانى خطوات
ليوفر خطوة
- 807 — The mind is the man
الرجل بعقله
انما المرء بأصغريه قلبه ولسانه
- 808 — The mistress owns the house but the maid holds the keys
تملك السيدة المنزل ، غير أن الخادم
هي التي تحتفظ بمفاتيحه
انما يفضح البيت الكبير : الخادم
والطفل الصغير
- 809 — The mob has many heads, but no brains
الجماهير رؤوس كثيرة لكنها بغير
عقول
الجماهير وحش أعمى
الجماهير الصخابة خلاية
- 810 — The moon does not heed the barking of dogs
لا يبالي القمر بنباح الكلاب
لا يضير السحاب نباح الكلاب
الكلب ينبع والقافلة تسير
- 811 — The more acquaintance, the more danger
كلما كثر معارفك ، تعاظم الخطر
عداوك من صديقك مستفاد
فلا تستكثرن من الصحاب
- 812 — The more you study, the more you learn
كلما ازددت درسا ازددت علما
قل رب زدني علما
- 813 — The man who does not demand his right is buried alive
من لا يطالب بحقه مدفون حيا
حلبتيا بالساعد الأشد
- 814 — The monkey thinks its own offspring fairest
يعتقد القرد بان نسله أجمل
المخلوقات
القرد في عين امه غزال
- 815 — The morning to the mountain the evening to the fountain
تسلق الجبل في الصباح واهبط الى
الينبوع فى المساء
من خدم شبابه خدمته كهولته
- 816 — The mother-in-law, remembers not that she was a daughter-in-law
لا تذكر الحماة بانها كانت كنة
- 817 — The mountain was labouring and produced a mouse
عمل الجبل جهده ، فانتج فأرة
تمخض الجبل فولد فأرا
- 818 — The night is the cloak for sinners
الليل عباءة الخطاة
الليل اخفى للويل
الليل جنة كل هارب

- 819 — The noblest vengeance is to forgive — أشرف الثار العفو
العفو اشد أنواع الانتقام
- 820 — The one unforgivable sin is idleness — الخطيئة الوحيدة التي لا تغتفر هي
البيهالة
الفقر كبل العناريت
- 821 — The outcry of the people is God's wrath — هياج الشعب غضب الرب
دعاء الخلق صوت الحق
- 822 — The strong and the weak cannot keep company — القوي والضعيف لا يمكن ان يترافقا
انه لا يرحل رحلك من ليس معك
- 823 — The path of virtue is the path of peace — طريق الفضيلة هو طريق السلام
وانه لحب الخير لشديد
- 824 — The pen of the tongue should be dipped in the ink — ينبغي لقم اللسان ان يستمد حبره
of the heart من القلب
- 825 — The servant of a king is a king — خادم السلطان سلطان
من اكل من خبز السلطان ضرب
بسيفه
- 826 — The society of ladies is the school of politeness — مجتمع السيدات مدرسة لحسن
السلوك
كل ذات سوار خاله
- 827 — The soul is not where it lives, but where it loves — ليست الروح حيث تعيش بل حيث
تحب
اما الحب نفحة
ترفع الروح للسماء
- 828 — The proof of the pudding is in the eating — يعرف الطعام بمذاقة
عند الامتحان يكرم المرء او يهان
- 829 — The strength of the chain is in the weakest link — قوة السلسلة في اضعف حلقاتها
سيروا بسير اضعفكم
- 830 — The sun is largest than it looks — الشمس اكبر مما تبدو
والنجم تستصغر الابصار صورته
- 831 — The tongue has no bones — اللسان ليس فيه عظام
المؤمن هين لين
- 832 — The tree is known by its fruit — تعرف الشجرة بثمرها
اعمال الرجال دليل عليهم
يعرف الكتاب بالعنوان

- 833 — The unexpected always happens — يقع دائما ما ليس في الحسبان
من لم يحسب لم يسلم
- 834 — The ungrateful and the viper are brothers — ناكر الجميل والتعبان أخوان
جزاء سمنار
احقد من جعل
اسلح من حبارى
- 835 — The way to Babylon will never bring you to Jerusalem — لن توصلك طريق بابل الى القدس
ليس هذا بعشك نادرجي
- 836 — The wicked even hate vice in others — حتى الأشرار يكرهون الرذيلة في
الآخرين
- 837 — The wisdom of nations lies in their proverbs — حكمة الشعوب راسية في أمثالها
الأمثال صوت الشعب
- 838 — The wise speak little — الماقل قليل الكلام
الصبت زين وتليل فاعله
- 839 — The wise make proverbs, the fools repeat them — يصنع العقلاء الأمثال، فيرددوها
الحمقى
اول رأي العاقل ، آخر رأي الجاهل
- 840 — There is always some one who is worse than yourself — هناك دائما من هو في حال اتعسى
من حالك
من نظر الى مصائب الناس هانت
عليه مصيبتة
- 841 — The worst wheel of the cart, makes the most noise — اردا دواليب العربة ، أكثر ضجيجا
كالطبل فارغ مدوي
- 842 — There is time for all things — هناك وقت كاف لقضاء كل حاجة
الزمان طويل والرب كريم
- 843 — There is something wise in every proverb — في كل مثل نفحة من حكمة
لا ظلام اكثف من ظلام الجهل
- 844 — There is no darkness like ignorance — هل يستوي الذين يعلمون والذين
لا يعلمون
- 845 — There is no place like home — لا مكان كالوطن
حب الوطن من الايمان
لولا حب الوطن لخرب البلد السوء
وطني لو شغلت بالخلد عنسه
نازعنتي اليه في الخلد نفسي

- 846 — There is no time like the present — لا وقت كالحاضر
 ما مضى فات والمؤمل غيب — ولك الساعة التي أنت فيها
- 847 — There is luck in odd numbers — قد يكمن الحظ في الأعداد الطائشة
 تاجر وحدك تبيع وحدك —
- 848 — There is time and place for everything — لكل حاجة زمانها ومكانها
 الأمور مرهونة بأوتانتها —
- 849 — There is no fire without smoke — لا نار بلا دخان
 لكل قالة هالة —
- 850 — There is no general rule without some exception — لا قاعدة عامة بدون استثناء
- 851 — There is many a slip betwixt the cup and the lip — هناك زلاقات كثيرة ما بين الكأس
 والفم —
 التقدر أترب اليك من سواد العين
 الى بياضها
- 852 — There will be sleeping enough in the grave — حسبك بما في القبر من نوم
 عسى غد لغبيرك
 تمتع من شميم عرار نجسد — فما بعد العشية من عرار
 تمتع بالرقاد على يسار — فنومك قد يطول على اليمين
- 853 — They that live longest see most — من عاش أكثر رأى أكثر
 من يعيش يره
 أكبر منك بيوم ، اعرف منك بسنة
- 854 — Things are not so bad as they seem — ليست الأمور من الرداءة بحيث
 تبسود
 لا تقل فرغ الكأس نصفه ، بل قل :
 بقي في الكأس نصفه
- 855 — Think much, speak little and write less — فكر كثيرا ، وتكلم قليلا ، واكتب أقل
 من ذلك
 من الف نقد استهدف
 دليل عقل المرء فعله ، ودليل علمه
 قوله وتأليفه
- 856 — Till April is dead, change not a thread — لا تخفف شيتنا من كساتك حتى
 ينسلخ نيسان (ابريل)
 مطر نيسان حياة الزرع والانسان
 لا تقل : لدي فول حتى تراه
 مرصوصا في العدول

- 857 — Time and tide wait for no man — الوقت والمد لا ينتظران أحدا
الفرص تمر مر السحاب
- 858 — Time devours all things — الوقت يفترس كل شيء
الوقت كالسيف ان لم تقطعه تطعمك
- 859 — Time passes away, but saying remains — يفتي الزمن وتبقى القالة
قد قيل ما قيل ان صدقا وان كذبا
مما اعتذارك من قول اذا قيل !
- 860 — Tit for tat — كما تدين تدان
هذا نظير ذاك
العين بالعين والسن بالسن
- 861 — To add fuel to the fire — يلقي على النار زيتا
زاد في الطين بلة
ضفت على ابالة
- 862 — To build castles in the air — يبني قلاعا في الهواء
يعيش في احلام اليقظة
- 863 — To forget a wrong is the best revenge — نسيان الذنب افضل انتقام
العفو اشد انواع الانتقام
- 864 — To kill two birds with one stone — يصيب عصفورين بحجر واحد
- 865 — To the wise a word may suffice — العاقل تكفيه كلمة
والحر تكتيه الاشارة
العبد يقرع بالممصا
- 866 — Too many cooks spoil the broth — ان اللبيب من الاشارة ينهم
كثرة الطهاة تغسد الطبخة
كثرة الربانة تفرق السفينة
- 867 — To be poor and content is riches enough — الفقير مع القناعة غنى كاف
القناعة كنز لا يفنى
- 868 — To put one's nose into the affairs of others — يحشر أنفه في أمور سواه
من تدخل فيما لا يعنيه ، لقي ما لا
يرضيه
- 869 — Train a child in the way he should go, and when he is old, he will not depart of It — درب ولدك على سلوك الطريق
التي عليه ان ينتهجها ، فلن يحيد
عنها في كبره
العلم في الصغر كالنقش في الحجر
قوم العود وهو لين
الحقيقة بنت الزمان
- 870 — Truth is the daughter of time — الزمان غريبال الاحداث
الوقت حلال المشاكل

- 871 — Travel makes a wiseman better, but a fool worse ، —
والأحمق أكثر حمقا
- 872 — Truth may be blamed but never be ashamed —
قد تلام الحقيقة ، لكنها لن تخجل
جمال الحقيقة في عريها
- 873 — Try your friend before you trust him —
جرب صديقك قبل أن تثق به
ولا تذهن امرأ من غير تجربة
- 874 — Two dogs strive for a bone, and a third run away with it —
يختصم كلبان على عظمة ، فيفر
بها كلب ثالث
يختصم تطاع الطريق فتتجو القافلة
- 875 — Two eyes are better than one —
تري العينان ما لا ترى العين الواحدة
المرء كثير باخوانه
- 876 — Two heads are better than one —
رايان خير من رأي واحد
الاخوان اعوان
ما خاب من استخار ولا ندم من
استشار
- 877 — Two of a trade, seldom agree —
قلما يتفق تاجران يتعاطيان سلعة
واحدة
ديكان على مزيلة
اعظم السفن لا تتسع لريانين
- 878 — Two things ought to be the object of fear, the envy of friends, and the hatred of enemies : —
أمران يجدر بالمرء أن يحذرهما :
حسد الأصدقاء ، وبغض الأعداء
واحذر صديقك ألف مرة
فكأن أدري بالمضرة
احذر عدوك مرة
فلربما انقلب الصديق

- U -

- 879 — Unfading are the gardens of kindness —
جنات الرقة لا تذوي
لا يذهب العرف بين الله والناس
- 880 — Ugly women finely dressed are the uglier for it —
ما تائق النساء القبيحات في ملابسهن
الا ازددن قبحا
وهل يصلح العطار ما أفسد الدهر
- 881 — Unbidden guests are welcomed when they are gone —
الضيوف الطفيليون، يرحب بهم حين
ينصرفون
ان الطفيلي ثقيل الظل
- 882 — Union gives strength —
الاتحاد يورث القوة
وإذا افترقن تكسرت أحادا
تأبى الرماح إذا اجتمعن تكسرا

- 883 — Unkindness has no remedy at law — لا حكم في القانون على الفظاظه
- 884 — United we stand, divided we fall — اتحادنا نصر وتفرقنا خسارة
القوة بالاتحاد والمجد بالعلم
- 885 — Unless one suffers, one does not learn — اذا لم يتألم المرء ، فلن يتعلم
من لم يركب الالهوال لم ينل الآمال
المصائب محك الرجال
- 886 — Unless you see it do not believe it — لا تصدق الأمر حتى تراه
جاء العيان فالوى بالأسانيد
- 887 — Unreasonable silence is folly — السكوت في غير محله حمق
أحمق من هبته
- 888 — Use makes perfection — الاستعمال يولد الاتقان
من المخض يبدو الزبد
أول الغزو أخرج
اياك والراي الفطير
- 889 — Use passtime, so as not to lose time — استخدم وقت فراغك ، بحيث لا
تبدد وقتك
الوقت نقد
- 890 — Use soft words and hard arguments — جادل بحزم ، لكن استخدم الكلم
اللين
ضرب على الحافر وضرب على
النافر
- 891 — Use the means and trust in God for the blessing — استخدم وسائلك واتكل على بركة
الله
اعتقل وتوكل
- 892 — Use your wit as a buckler not as a sword — استخدم عقلك مجنا لا سيفاً
لا تضع سيفك حيث تكني عصاك ،
ولا عصاك حيث تكني الكلمة
- V -
- 893 — Vain glory blossoms, but never bears — قد يزهر المجد الكاذب ، لكنه لا
يثمر
للباطل جولة ثم يضمحل

- 894 — Valour can do little without discretion — لا تنفيذ الشجاعة بدون عقل الا نادرا
الشجاعة جنون نبيل
المنية ولا الدنية
- 895 — Valour would fight, but discretion would run away — الشجاعة تفضل القتال ، والمقل
يحبذ الفرار
ولو كان لي راسان اتلفت واحدا
- 896 — Venture a small fish to catch a great one — خاطر بالسمة الصغيرة ، لتصيد
الكبيرة
بجبهة العير يفدى حافر الفرس
- 897 — Vice makes virtue shine — بفضل الرذيلة تشرق الفضيلة
الضد يظهر حسنه الضد
وبضدها تتميز الاشياء
- 898 — Vinegar offered free is as sweet as honey — الخل بالمجان حلو كالعسل
الذ من الغنية الباردة
- 899 — Virtue and happiness are mother and daughter — الفضيلة والسعادة ام وابنتها
اللهم اجعلني ممن يرون الخير
فيتبعون احسنه
- 900 — Virtue dwells not in the tongue, but in the heart — لا تكمن الفضيلة في اللسان ، بل في
القلب
القطعة تنظف نفسها بلسانها
- 901 — Virtue is a jewel of great price — الفضيلة جوهرة غالية الثمن
تموت الحرّة ولا تاكل بثديها
- 902 — Virtue is more presented by the wicked, than encouraged by the good — تظهر الفضيلة من الأشرار أكثر
مما تبدو في الأخيار
امرعت العجرا
- 903 — Virtue is the only true nobility — الفضيلة هي النبيل الحقيقي الوحيد
- 904 — Virtue is tied to no degrees of men — لا تقتصر الفضيلة على اناس دون
اناس
- 905 — Virtue may be overclouded for a while, but will shine at last — قد تحجب شمس الفضيلة احيانا ،
ثم لا تلبث أن تشرق
وما غائب من كان يرجى اياه
- 906 — Virtue means sweat — الفضيلة هي عرق الجبين
لولا المشقة ساد الناس كلهم

- 907 — Virtues all agree, but vices fight one another — الفضائل كلها على وئام تام ، أما الرذائل فيحارب بعضها بعضا
الحق ابلىج والباطل لجلج
- 908 — Vows made in storms, are forgotten in calms — قد تنسى النذور المنذورة في الازمات بعد انصارها
نسوا الله فنسيهم
وما انسانيه الا الشيطان
- W -
- 909 — Wait and let things take their course — تمهل ودع الأمور تأخذ مجراها
ولا تبين الا خالي البـال
- 910 — Wake not a sleeping dog — لا توقظ كلبا نائما
الفتنة نائمة لعن الله من ابظها
- 911 — Walls have ears — للحيطان آذان
- 912 — Want is the mother of industry — الحاجة أم الصناعة
الحاجة تفتق الحيلة
الحاجة أم الاختراع
- 913 — Want of care admits despair — قد يؤدي الاهمال الى الياس
القلوب تصدا كما يصدا الحديد
- 914 — War for the spectators is easy — الحرب على النظارة هين
الحرب بالناظور هين
ليس عداد الاسواط كبن هو واتع
تحت قرع السياط
- 915 — War is death's feast — الحرب وليمة الموت
- 916 — Waste makes want — التبذير يفقر
ان المبذرين كانوا اخوان الشياطين
الجود يفقر والاقدام تتال
- 917 — Waste not, want not — لا تبذر فتفتقر
لا تبسط يدك كل البسط ، ولا
تجعلها مفلولة الى عنقك فتتعمد
ملوما محبورا
- 918 — We are born crying, live complaining, and die disappointed — نولد باكين ، ونعيش منثميرين ،
ونموت يائسين
كل من تلقاه يشكو دمهـره
لبت شعري هذه الدنيا لمن ؟

- تعب كلها الحياة فما أعجب الا من راغب في ازدياد !!
- 919 — We are ever young to sin, never old enough to repent — نحن أبدا صغار خاطئون ، ولسنا كبارا لنندم
الرجال اطفال كبار
- 920 — We are never so unhappy or unfortunate as we think ourselves — لسنا تعساء او بائسين بمقدار ما نتوهم
ويل أهون من ويلين
من رأى مصيبة سواء هانت عليه مصيبته
- 821 — We bachelors laugh and show our teeth, but you married men laugh till your hearts ache — نحن العزاب نضحك حتى المقهقهة. أما أنتم أيها المتزوجون ، فتضحكون حتى تتوجع قلوبكم
المرأة كلها شر ، وشر ما فيها أنه لا بد منها
- 922 — We can live without friends but not without our neighbours — قد نعيش بدون أصدقائنا ، أما بدون جيراننا ، فلا
الجار ولو جار
- 923 — We can easily represent things as we wish them to be — قد نستطيع عرض الأمور كما نريدها أن تبدو
كل يعني على ليلاه
- 924 — We carry our greatest enemies with us — نحن نحمل أكبر اعدائنا بين جنوبنا
نفسك أكبر اعدائك
- 925 — We easily forget our faults when nobody knows them — قد ننسى أخطائنا بسهولة ، إذا لم يعرف بها أحد
- 926 — We hate delay, yet it makes us wise — قد نجتوي الاناة ، مع انها هي التي تجعل منا حكماء
من تأنى نال ما تمنى مع التأني السلامة
- 927 — We have eaten bread and salt together — لقد أكلنا خبزا وملحا معا
كساع الى الهيجا بغير سلاح أخاك أخاك ان من لا أخاله
- 928 — We have all forgotten more than we remember — كلنا ننسى أكثر مما نتذكر
وما سمي الانسان الا لنسيه ولا القلب الا أنه يتقلب
- 929 — We often despise what is most useful to us — غالبا ما نزدري أكثر الأمور نفعا لنا
شدة القرب بعد

- 930 — We seldom find out that we are flattered — نادرا ما نكتشف باننا مخدوعون
خدعوها بقولهم حسناء
- 931 — We often give our enemies the means for our destruction — كثيرا ما نمنح اعدائنا وسائل
اهلاكنا
حسن الظن ورطة
- 932 — We shall lie all alike in our graves — سنضطجع في قبورنا على حد سواء
ضاحك من تراحم الأصدقاء رب لحد قد صار لحدنا مرارا
- 933 — We shall never have friends if we expect to find them without fault — لن نجد ابدا اصدقاء خالين من
الأخطاء
من ذا الذي ترضى سجاياه كلها ___ كنى المرء نبلا أن تعد معايبه
إذا أنت لم تشرب مرارا على القذى ___ ظهمت وأي الناس تصفو مشاريه؟!
ولست بمستقب أخا لا تلمه على شعث ، أي الرجال المهذب
- 934 — We should play to live, not live to play — ينبغي أن نلعب لتعيشي لا أن نعيشي
لنلعب
الدنيا لهو ولعب
- 935 — We should never remember the benefits we have conferred, nor forget the favours received — يجب ألا نتذكر المعروف الذي قدمناه
لسوانا ، وأن لا ننسى المعروف
المقدم الينا
ولا تمنن تستكثر
وبالشكر تدوم النعم
وأما بنعمة ربك فحدث
- 936 — We should publish our joys, and conceal our griefs — يجب أن نذيع أفراحنا ونكتم أتراحنا
اضحك يضحك لك العالم ، وأبك
تبك وحدك
خذ من الدهر ما صفا ومن العيش ما كنى
- 937 — Weak things united become strong — إذا تجمعت الأشياء الضعيفة ،
أصبحت قوية
تأبى الراح إذا اجتمعن تكسرا وإذا افتقرن تكسرت أحادا
- 938 — Wealth and content do not always live together — اليسار والقناعة لا يتعايشان دائما
معا
القناعة زاد الفتير

- 939 — Wealth and honours can never cure a wounded conscience
الثراء والأمجاد لن يستطيعا شفاء ضمير جريح
- 940 — Wealth is best known by want
أكثر ما تقدر قيمة الثروة عند الحاجة وبضدها تتميز الأشياء
- 941 — Wealth is an enemy to health
الثراء عدو الصحة
- 942 — Wealth is not his who gets it, but his who enjoys it
ليست الثروة لمن يمتلكها بل لمن يتمتع بها
لم يذهب من مالك ما وعظك ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على عبده
- 943 — Wealth unused might as well not exist
الثروة غير المستخدمة ، كأنها معدومة
الحرص قائد الحرمان البخيل حارس أمين للوارث
- 944 — Weight right, and sell dear
زن بالقسطاس المستقيم وبع غاليا
- 945 — Welcome is the best cheer
الترهيب خير استقبال
الايناس قبل الایساس
رحب بي ولا تطعمني
- 946 — Welcome mischief! if you come alone
أهلا بك أيها الشر ، ان جئت وحدك
تكاثرت الطباء على خراش
نما يدري خراش ما يصيد
- 947 — Well begun is half done
البدء الصحيح نصف الانجاز
- 948 — Were things done twice all were wise
لو درست الأمور مرتين لأصبح جميع الناس عقلاء
لو انصف الناس استراح القاضي
- 949 — What a man desires, he easily believes
ما يرغب فيه المرء يصدقه بسهولة
زين في عين والده
حسن في كل عين من تود
- 950 — What becomes a habit does not change quickly
ما أصبح عادة ، فلن يتغير سريعا
العادة طبع ثان
- 951 — What cannot be altered, must be borne not blamed
ما يستحيل تغييره فيجب أن يتحمل، لا ان يتذمر منه
إذا لم يكن ما تريد فأرد ما يكون

- 952 — What cannot be cured must be endured — ما لا يمكن علاجه ، فيجب ان يتحمل
ما لا يصلح تركه اصلح
- 953 — What children hear at home, soon flies abroad — ما يسمعه الأطفال في البيت ينتشر
في الخارج بسرعة
- 954 — What is a greater crime, than loss of time — ما اعظم جريمة ضياع الوقت
الوقت كالسيف ان لم تقطعه قطعك
- 955 — What is done cannot be undone — ما تم انجازه لا يمكن ابطاله
من سعى في نقض ما تم من جهته ،
فسعيه مردود عليه
- 956 — What is done by night appears by day — ما تم في ظلمة الليل ، اعلنه وضح
النهار
لا تعمل عملا في السر تستحي منه
فى الجهر
- 957 — What is learnt young is hard to lose — العلم في الصغر يصعب نسيانه
العلم في الصغر كالنقش في الحجر
- 958 — What is not right, must be wrong — ما ليس بصحيح فهو خطأ
الليل والنهار ضدان لا يجتمعان
- 959 — What great estate good for, if it brings melancholy — ما جدوى الثراء الطائل ، اذا كان
جلابا للهم
الحرص قائد الحرمان
- 960 — What is your own seems beautiful — ما تمتلكه ، يبدو لك جميلا
الرغبة حبيبة
المرء فخور بما يمتلك
- 961 — What your glass tells you will not be told by counsel — ما تحدثك به مرآتك : لا تخبرك به
المشورة
تخبر عن مجهوله مرآته
- 962 — When the cat is away, mice will play — حينما يغيب القط يلعب الفار
غاب القط العب يا فار
- 963 — When the well is dry, we know the worth of water — عندما تجف البئر ، نعرف قيمة الماء
- 964 — When in Rome, do as the Romans do — اذا كنت في روما ، فاعمل ما يعمله
اهلها
المسايرة ثلثا المعيشة
اذا كنت في قوم فاحلب في اناتهم

- إذا كنت في قوم يعبدون العجل ،
فقدم له الحشيش
ودارهم ما دبت في دارهم
عندما يحلو لك الليل ، يكون الفجر
أقرب ما يمكن
- 965 — When the night is darkest the dawn is nearest
- أرضهم ما دبت في أرضهم
- 966 — When the wine is in, the wit is out
- تد أذن ليلك بالبليج
- اشتدي أزمة تنفرجى
- 967 — When the iron is hot, it is time to strike
- لا تنفع منه ان بررد
- إذا دخلت الخمرة الرأس ، خرج
منه العقل
- انها الخمر والميسر والانصاف
والأزلام رجس من عمل الشيطان
- عندما يكون الحديد حاميا ، فذلك
هو أوان الطرق
- اضرب حديدا حاميا
- اهتل الفرصة في ابانها
- سر وتمرك
- 968 — When sorrow is asleep, wake it not
- لا توقظ الألم اذا كان نائما
- الفتنة نائمة ، لمن الله من أيقظها
- 969 — When two faithful friends meet, God makes up a third
- عندما يتلاقى صديقان على اخلاص.
- يكون الله ثالثهما
- ما يكون من نجوى ثلاثة الا هو
رابعهم . ولا خسة الا هو سادسهم
ولا أدنى من ذلك ولا أكثر الا هو
معهم أينما كانوا
- 970 — When you have bought one fine thing, you must buy
ten more that your appearance may be all a piece
- إذا اشتريت حاجة نفيسة ، فيجب
ان تشتري عشرة أخريات ليبدو
مظهرك متجانسا
- 971 — When you have no observers, be afraid of yourself
- عند ما تكون خاليا من مراقبة أحد،
فخف نفسك
- نفسك أكبر اعدائك
- 972 — When you obey your superior you instruct your in-
ferior
- عندما تطيع رئيسك ، تعلم
مرءوسيك الطاعة
- 973 — Where love fails, we spy all faults
- عندما ينعدم الحب ، نرى جميع
الأخطاء

- وعين الرضا عن كل عيب كليلية
ولكن عين السخط تبدي المساويا
- 974 — Where one is wise, two are happy — اذا كان ثاني الاثني عاقلا ، كانا
كلاهما سعيدين
العقل جنة
- 975 — Where there is a will, there is a way — عندما توجد الإرادة توجد الطريق
اضيء لي اتدح لك
لكل طي نشر
اذا صدق العزم وضح السبيل
- 976 — Where there is intelligence, there is knowledge — حيث يوجد الذكاء ، توجد المعرفة
ظن العاقل خير من يقين الجاهل
على خبير وقعت
خراج ولاج
- 977 — Where there is smoke, there is fire — حيثما يكون الدخان تكون النار
لا دخان بلا نار
- 978 — Where words fail, beating succeeds — حيث يخفق الكلام ينجح الضرب
مضر كوضع السيف في موضع الندي
ووضع الندي في موضع السيف بالعملا
- 979 — Where you have been, I have been, and where I am you will come — حيثما كنت كنت انا ، وحيثما اكون
فانك آت
أتبع من الظل
جليس المرء مثلسه
الصديق مرآة الصديق
الصديق ظل الصديق
- 980 — While there is life, there is hope — حيثما تكون الحياة ، فهناك امل
ما اضيق العيش لولا نسحة الامل!؛
- 981 — Which is coming is near — كل آت قريب
فما لايد ان يأتي قريب
- 982 — While the grass grows, the steed starves — بينما ينمو الحشيش ، يـكـون
الفرس قد مات جوعا
بينما يعود الماء الى الغدير ، يكون
الصفصاف قد صوح ، والبلبل قد
طار
الامل البعيد التحقيق ، هم مهميت

- 983 — Who laughs last laughs best — آخر الضاحكين ، أكثرهم ضحكا
الأمور بخواتيمها
- 984 — Wishes can never fill a sac — التمني لا يملأ كيسا
الاماني بضاعة الموتى
- 985 — Wise men learn by other's faults — العاقل من اتعظ باغلاط غيره
في الاعتبار غنى عن الاختيار
السعيد من اتعظ بغيره
- 986 — Wisemen learn by other men's mistakes, fools by — يتعلم العقلاء من أخطاء سواهم ،
their own والحمقى باخطائهم
لم يذهب من مالك ما وعظك
من كيسي تعلمت
الشقي من اتعظ بنفسه
- 987 — Wise men change their minds, fools never — العقلاء يعدلون آراءهم، أما الحمقى
فلا
العقل زينة والتعصب اعمى
- 988 — Wit has always an answer ready — الذكي جوابه ابدأ حاضر
من لم يكن ذنباً اكلته الذئاب
- 989 — With patience all is done — بالصبر تنل كل ما تريد
الصبر مفتاح الفرج
- 990 — Women have long hair and short wisdom — للنساء شعر طويل وعقل قصير
استراح من لا عقل له
- 991 — Women in mischief are wiser than men — النساء في الازمات اعقل من الرجال
ان النساء شقائق الاتوام
- 992 — Women are necessary evils — النساء شر لا بد منه .
ان النساء حبايل الشيطان
النساء كلهن شر ، وشر ما فيهن
انه لا غنى عنهن
- 993 — Women laugh when they can, and weep when they — يضحك النساء عندما يقدرن على
will الضحك ، ويبكين عندما يـردن
البكاء
كالناعورة سحاحة نواحة
- 994 — Woe to the house where there is no chiding — ويل للبيت الذي لا حزم فيه
ويل للشجي من الخلي

- 995 — Words are for women, actions for men
 وعلى الغائيات جر الذبول
- 996 — Words cut more than swords
 ولا يلتام ما جرح اللسان
- 997 — Words may be deeds
 قد تصبح الأقوال أعمالا
- 998 — Would you draw oil from sand?
 ما في الحجر مبنى
- 999 — Would you know secrets search for them in grief
 or pleasure
 ولو ثقبناها بسمسار
- 1000 — Would you know the value of money? go and borrow
 some
 إذا أردت أن تعرف قيمة المال ،
 فحاول أن تقترض شيئا منه
 ذل من لا مال له
 المال جنة الشرف
- 1001 — Work done quickly gives pleasure
 العمل الذي ينجز بسرعة يسر
 الذ من الغنية الباردة
- 1002 — Wounds may heal, but not those that are made by
 ill words
 قد تشفى الجراح ، أما الكلوم التي
 تسببها الكلمات السيئة ، فلا
- 1003 — Write down the advice of him who loves you though
 you like it not at present
 كلم اللسان انكى من كلم اللسان
 سجل نصيحة من يحبك ، وان كنت
 لا تقبلها في حينها
- 1004 — Who steals my purse, steals trash
 صديقك من صدتك لا من صدتك
 من يسرق حافظة نقودي ، يسرق
 لا شيء
- 1005 — One good turn deserves another
 عمل الخير ينتج خيرا
 من يعمل خيرا يلقه

- Y -

- 1006 — Years know more than books
 قد تعرف السنون أكثر مما تعرف
 الكتب
 الزمان وعاء المعرفة

- من لم يعلمه والداه ، علمه الليل والنهار
- 1007 — Yesterday will not be called again — أمس الدابر لن يعود
ما مضى مات
- 1008 — You are hammering on cold iron — انك تضرب في حديد بارد
الحجر الصلد لا يبيض بالماء
- 1009 — You ask me, and I will ask you, and we shall pass our time — تسألني وأسالك . هكذا نقضي الوقت
تقتل الوقت بالحديث المصنى
- 1010 — You cannot whistle and drink at the same time — لن تستطيع الصفير والشرب في آن واحد
لن تمسك بطيختان بيد واحدة
- 1011 — You cannot judge of a man till you know his story — لن تستطيع الحكم على انسان قبل ان تعرف قصته
قبل الرماء تملأ الكنائن
- 1012 — You carry fire in one hand and water in the other — انك تحمل نارا في يد وماء في اليد الأخرى
يد تشج واخرى منك تأسوني
أصيف وشتاء على سطح واحد !
انت مرة عيش ومرة جيش
كلام لين وظلم بين
- 1013 — You cannot build a wall with one stone — لن نستطيع بناء جدار كامل بحجر واحد
وليس الدلو الا بالرشاء
بالساعد يبطش الكف
المرء كثير باخوانه
- 1014 — You dig your grave with your teeth — انك لتحفر قبرك بأسنانك
المعدة بيت الداء
ما ملأ ابن آدم وعاء شرا من بطنه
- 1015 — You have been filled my belly, now work — لقد امتلأت يا معدتى فهيا السى العمل
سلاح الضعيف الشكاية
اشبع كلبك يتبعك

- 1016 — You know not where a blessing may light — انك لا تعرف اين تنزل البركة
اتقن عملك ولو مسخرا
رب اخ لك لم تلده امك .
- 1017 — You may be heard where you are never seen — قد تسمع وانت غير مرئي ابدا
تد يتقى السيف وهو مغمد
لا تنزل السيف حيث تكفي العصا.
ولا تستخدم العصا حيث يكفى
الكلام
- 1018 — You may share the labour of the great, but you will not share the spoil — قد تشارك العظيم في مجهوده لكنك
لن تشاركه في نعيمه
ما حظ كلب الصيد من كلابه ؟
يجري بليق ويماب
يأكل التمر وارجم بالنوى
الشعير يؤكل ويذم
- 1019 — You measure every man's honesty by your own — انت تقيس امانة كل الناس بامانتك
يحسب المطور ان كلا مطر
- 1020 — You must not pledge your own health — يجب الا ترهق صحتك
دع الايام تفعل ما تشاء
- 1021 — You must take the fat with the lean — يجب ان ترضى بالسمين مع الهزيل
كل ميسر لما خلق له
الاعبار والارزاق مقدورة
- 1022 — You must take the will for the deeds — انظر الى النية من وراء العمل
انما الاعمال بالنيات
- 1023 — You measure every man's corn with your bushel — تكيل حنطة كل الناس بصاعك
الخاص
يحسب المطور ان كلا مطر
- 1024 — You must cut your coat according to your cloth — فصل كساءك على مقدار ثوبك
(قماشك)
على قدر بساطك مد رجلك
- 1025 — Your looking-glass will tell you what none of your friends will — تخبرك مرآتك بما لا يخبرك به احد
من خلاتك
تخبر عن مجهوله مرآته

- 1026 — Young men are made wise, old men become wise — الشباب يتلبسون بالحكمة ، والكبار يعيشونها
 رأى الشيخ خير من مشهد الغلام
- 1027 — Young men should be learners when old men are actors — يجب على الشباب أن يتعلموا حين يعمل الشيوخ
- 1028 — Your action reflects your thoughts — أعمالك تعكس أفكارك
 إنما الاعمال بالنيات

- Z -

- 1029 — Zeal without knowledge is fire without light — الحماسة بلا معرفة ، نار بلا نور
 ليس التهور من الشجاعة
- 1030 — Zeal without knowledge is madness — النشاط بغير معرفة حمق
 الخنفساء في طاس

کتابخانه
 بنیاد دایرة المعارف اسلامی

شماره ثبت ۱۳۰۴۴۱
 رده بندی
 تاریخ ۲ - ۳ / ۱۳۸۶